Testata a dischi 490 plus



MANUALE DELL'OPERATORE Testata a dischi 490plus

OMKM121435 EDIZIONE J0 (ITALIAN)

Introduzione

Premessa

LEGGERE QUESTO MANUALE DELL'OPERATORE con attenzione per apprendere come far funzionare e come eseguire una corretta manutenzione della macchina. L'inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale potrebbe avere come conseguenza lesioni personali o danni all'apparecchiatura. La testata a dischi può essere installata e utilizzata soltanto sulle trince. L'operatore deve essere qualificato per la guida delle trince su strade pubbliche. Questo manuale e i simboli di sicurezza posti sulla macchina sono disponibili anche in altre lingue. Rivolgersi al concessionario KEMPER per l'ordine.

QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSIDERATO parte integrante della macchina e deve accompagnarla quando viene venduta.

NEL PRESENTE MANUALE LE MISURE sono espresse con il sistema metrico. Vengono tuttavia riportate anche le unità di misura americane standard equivalenti. Utilizzare soltanto componenti e bulloni idonei. I diversi tipi di viteria (metrica e in pollici) possono richiedere l'uso di diverse chiavi compatibili.

LATO DESTRO E LATO SINISTRO si intendono guardando nella direzione di spostamento dell'attrezzatura durante l'avanzamento.

IL TERMINE "TRASPORTO" si riferisce a una testata a dischi installata su una trincia e trasportata da un punto A ad un punto B.

IL TERMINE "SPOSTAMENTO" si riferisce a una testata a dischi caricata su un pianale e trasportata da un punto A a un punto B.

Il CARICAMENTO E IL TRASPORTO di questa testata a dischi devono essere eseguiti soltanto da persone che sappiano come fissare il carico e che siano in grado di dimostrare tali capacità.

ANNOTARE I NUMERI DI IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO (P.I.N.) nella Sezione relativa alle specifiche o ai numeri di identificazione. Riportare tutte le cifre in modo preciso. In caso di furto, questi numeri potranno rivelarsi fondamentali per rintracciare la proprietà dell'utente. Questi numeri, inoltre, devono essere comunicati al concessionario KEMPER in caso di ordinazione di ricambi. Conservare i numeri di identificazione in un luogo sicuro e non nella macchina.

PRIMA DI CONSEGNARE QUESTA MACCHINA, il concessionario ha effettuato un'ispezione di preconsegna.

USO PREVISTO: QUESTA TESTATA A DISCHI può essere utilizzata soltanto per la raccolta di:

- coltivazioni a gambo spesso e flessibile come ad esempio il mais, erba elefantina o bambù
- coltivazioni a gambo sottile come il raccolto del grano e la senape

Qualsiasi altro impiego è da considerarsi come "uso non conforme alla destinazione". La casa costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni o incidenti risultanti da un uso improprio; i rischi saranno a carico esclusivo dell'utente.

QUESTA TESTATA A DISCHI NON deve essere utilizzata per la movimentazione manuale di materiali di qualsiasi tipo e non è adatta per la movimentazione e il taglio di:

- coltivazioni legnose di diametro superiore a 1 mm
- legna destinata alla realizzazione di trucioli
- mangime, come ad esempio le bietole
- · oggetti metallici
- materiali contenenti pietre

Costituisce inoltre un elemento essenziale, nell'ambito dell'uso previsto, l'osservanza scrupolosa delle modalità d'uso e delle regolari manutenzioni e riparazioni specificate dalla casa costruttrice.

QUESTA TESTATA A DISCHI DEVE essere sottoposta a manutenzione e riparazione SOLTANTO da parte di meccanici industriali, installatori o persone con qualifiche equivalenti. La riparazione dell'impianto elettrico deve essere affidata esclusivamente ad elettricisti. Le norme sulla prevenzione degli infortuni, tutte le norme generali di sicurezza e di medicina del lavoro e le normative della circolazione stradale devono essere sempre osservate. Non sono ammesse modifiche alla macchina per consentirne l'uso per prodotti diversi da quelli ammessi nell'uso previsto. Qualsiasi modifica arbitrariamente apportata a questa testata a dischi solleva la casa costruttrice da ogni responsabilità per qualsiasi danno o infortunio da essa risultanti.

QUESTA TESTATA A DISCHI NON DEVE ESSERE utilizzata negli Stati Uniti e nel Canada.

KM00321,000070F -39-20DEC17-1/1

Indice generale

| Pagina | |
|--|---|
| | Pagina |
| Ispezione di preconsegna | Manuala dallanaratara |
| Lista di controllo preconsegnaCLIST-1 | Manuale dell'operatore |
| Lista di controllo alla consegnaCLIST-1 | Riparazione e Manutenzione10-2 |
| Lista di controllo post-venditaCLIST-2 | Lame rotanti10-2 |
| | Area di piegatura della testata a dischi10-3 |
| Vista di identificazione | Stare lontani dalla testata a dischi |
| Vista di identificazione00-1 | Tamburi rotanti |
| | Area con pericolo di schiacciamento10-4 |
| Migure di giourezza | Barre di alimentazione pieghevoli10-5 |
| Misure di sicurezza Riconoscimento delle informazioni di | Tubi idraulici rigidi10-5 |
| | Albero di comando10-5 |
| sicurezza | Trasmissione di ingresso10-6 |
| Seguire le istruzioni per la sicurezza05-1 | |
| Conoscere la terminologia dei segnali05-1 | Trasporto |
| Rispetto delle norme di circolazione stradale05-2 | Trasporto della testata a dischi - |
| Idoneità dell'operatore | Indicazioni generali15-1 |
| Uso delle luci e dei dispositivi di sicurezza05-2 | Caricamento tramite gru (testate a |
| Prepararsi alle emergenze | dischi fino al n. di serie 135629)15-1 |
| Uso di indumenti protettivi | Caricamento tramite gru (testate a |
| Controllare la sicurezza della macchina05-3 | dischi a partire dal n. di serie 135630)15-3 |
| Ripari e protezioni05-3 | Fissaggio della testata a dischi per il |
| Non avvicinarsi all'area di alimentazione05-4 | trasporto (punti di ancoraggio)15-6 |
| Distanza dall'unità trebbiatrice05-4 | adoporto (parta di aricoraggio) |
| Non avvicinare le mani ai coltelli05-4 | Dranavaniana della tantata a disabi |
| Immagazzinare gli accessori in modo sicuro05-5 | Preparazione della testata a dischi |
| Abituarsi a lavorare in sicurezza05-5 | Disimballaggio |
| Mantenersi a distanza da alberi di | Rimozione del pallet di trasporto20-1 |
| comando rotanti05-6 | Spostamento dei supporti per |
| Manutenzione della macchina in sicurezza05-6 | spedizione in posizione di |
| Supportare la macchina in modo appropriato05-6 | parcheggio (testata a dischi fino al |
| Evitare i fluidi ad alta pressione05-7 | n. di serie 135629)20-2 |
| Guida sulla strada con l'unità di | |
| raccolta rotativa collegata05-7 | Collegamento a una trincia CLAAS |
| Zavorramento per mantenere un | Tabella di compatibilità25-1 |
| contatto sicuro con il suolo05-7 | Zavorramento della trincia25-1 |
| Rimozione della vernice prima di | Regolare i fari anteriori addizionali sulla trincia25-1 |
| saldare o scaldare05-8 | Fissaggio alle trince tipo 498, 499 e |
| Evitare di applicare getti ad alta | 502 con trasmissione variabile della testata25-2 |
| pressione sulle etichette per la sicurezza 05-8 | Installazione del cablaggio aggiuntivo |
| Messa fuori servizio — Riciclaggio e | (solo trince tipo 498, 499 e 502)25-5 |
| smaltimento corretto di fluidi e componenti05-9 | Collegamento a una trincia CLAAS25-7 |
| Proteggersi dal rumore05-9 | Testate a dischi con scatola degli |
| Parcheggio sicuro del veicolo05-10 | ingranaggi a più velocità e attacco rapido25-8 |
| 00 | Collegamento del cablaggio25-9 |
| Etichette di sicurezza | Raccordo dei tubi flessibili idraulici25-9 |
| Simboli per la sicurezza10-1 | Sostituire la vaschetta CLAAS con una |
| Sostituzione dei segnali di sicurezza10-1 | vaschetta KEMPER25-9 |
| Oosiituzione dei segnan di sicurezza | |

Continua alla pagina seguente

Manuale originale. Tutte le informazioni, illustrazioni e specifiche tecniche riportate in questo manuale sono basate sulle informazioni più recenti disponibili al momento della pubblicazione. Con riserva di modifica senza obbligo di notifica.

COPYRIGHT © 2020 John Deere GmbH & Co. KG Mannheim Regional Center Zentralfunktionen All rights reserved. A John Deere ILLUSTRUCTION ™ Manual

| Pi | agina | | Pagina |
|--|-------|--|--------|
| | | Ogni 10 ore di funzionamento—Filtri e segmenti delle pale del rotore | 50-7 |
| Scollegamento della testata a dischi Distacco dell'unità di raccolta rotativa | 20.4 | Ogni 10 ore di funzionamento — Pesi | 50-1 |
| Distacco dell'unità di faccolta fotativa | 30-1 | di bilanciamento | 50-8 |
| Treemonte | | Ogni 50 ore - Innesto a denti dritti | |
| Trasporto | 25 1 | Ogni 50 ore—Perno inferiore del | |
| Guida su strade pubbliche Ripiegamento dell'unità di raccolta rotativa | | cilindro idraulico e perni delle unità esterne. | 50-9 |
| Applicazione della decalcomania (unità | JJ- 1 | Ogni 50 ore di funzionamento—Rulli | |
| di raccolta rotative con ruota di sostegno) | 35-1 | superiori del telaio pivottante | = |
| Guida su strade pubbliche (testate a | | (testate a dischi per trince CLAAS) | 50-9 |
| dischi con ruotino di supporto comfort) | 35-2 | Ogni 50 ore di funzionamento—Rulli | |
| Guida su strade pubbliche (testate a | | inferiori del telaio pivottante (testate a dischi per trince CLAAS) | 50_Q |
| dischi senza ruotino di supporto comfort) | 35-3 | Ogni 50 ore di funzionamento—Spine | 50-5 |
| | | elastiche | 50-10 |
| Funzionamento della testata a dischi | | Ogni 50 ore di funzionamento—Perni | |
| Principio di funzionamento della testata | | assale delle unità esterne | 50-10 |
| a dischi | 40-1 | Ogni 50 ore di funzionamento — | |
| Uso dell'unità di raccolta rotativa - | | Cilindri di ripiegamento | 50-11 |
| norme generali | 40-2 | Ogni 50 ore di funzionamento — | |
| Eliminazione degli intasamenti | 40-2 | Ganasce del dispositivo di chiusura | 50-12 |
| Eliminazione delle ostruzioni sulle | 40.0 | Ogni 3 anni —Cambiare il refrigerante | |
| trince semoventi CLAAS Regimi di esercizio del tamburo alimentatore | | per l'innesto a frizione della | =0.40 |
| Regolazione della selezione dei | 40-3 | trasmissione principale | |
| rapporti con cambio a più velocità | | Dopo ogni stagione di raccolta | 50-14 |
| per trince CLAAS | 40-4 | | |
| Lunghezze di taglio e selezione delle | | Manutenzione | |
| marce con trasmissione a più | | Coppie di serraggio per bulloneria e | EE 1 |
| velocità per trince CLAAS | 40-5 | viteria metrica Controllo delle frizioni di sicurezza | 55-1 |
| Raccolta | | della trasmissione principale | 55_2 |
| Sistema idraulico | 40-6 | Smontare il giunto di sicurezza a slittamento | |
| | | Installazione di nuovi coltelli rotanti | |
| Risoluzione dei problemi | | Regolazione degli sparticampo | |
| Unità di raccolta rotativa 490 ^{plus} | 45-1 | Controllo della regolazione dei | |
| | | raschiatori (tamburi interni) | 55-6 |
| Lubrificazione e manutenzione periodica | l | Controllo della regolazione dei | |
| Intervalli di manutenzione | | raschiatori (tamburi esterni) | |
| Grasso fluido per comandi | | Controllo delle condizioni dei filtri | |
| Olio per trasmissione | 50-1 | Pulizia della testata a dischi | 55-8 |
| Refrigerante per l'innesto a frizione | 50.0 | | |
| della trasmissione principale | | Rimessaggio | |
| Lubrificanti alternativi e sintetici | | Rimessaggio a fine stagione | |
| Conservazione dei lubrificanti | | Inizio della nuova stagione | 60-1 |
| All'inizio di ogni stagione di raccolta | | | |
| Utilizzare ricambi originali KEMPER | | Specifiche tecniche | 0= 4 |
| All'inizio di ogni stagione di raccolta – | | Vita utile della macchina | 65-1 |
| Viti a collare sferiche | 50-3 | Testata a dischi 490 ^{plus} Livello di rumorosità | 65-1 |
| All'inizio di ogni stagione di raccolta-Viti | | Dichiarazione di conformità UE | |
| di fissaggio della flangia di supporto | | Dictilarazione di comornità de | 05-2 |
| della trasmissione | 50-4 | Numero di serie | |
| All'inizio di ogni stagione di raccolta | | Targhetta di identificazione dell'unità di | |
| - regolazione del dispositivo di | E0 E | raccolta rotativa | 70-1 |
| bloccaggio del telaio | OU-O | Numero di serie | |
| Vista generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio sulla testata a dischi | 50-6 | | |
| Panoramica di livelli di olio in | JU-U | | |
| trasmissione di entrata | 50-7 | | |
| | | | |

110620 PN=2 ii

Ispezione di preconsegna

Lista di controllo preconsegna Dopo il montaggio completo dell'unità di raccolta rotativa, (vedere la sezione Lubrificazione e manutenzione accertarsi che questa sia in buone condizioni di esercizio periodica). prima di consegnarla al cliente. Fare un segno di spunta □ L'unità di raccolta rotativa può essere ripiegata su tutte le voci in condizione soddisfacente o dopo avere correttamente. eseguito le necessarie regolazioni. □ L'unità di raccolta rotativa è stata pulita e ritoccata □ Tutte le protezioni si aprono e si chiudono liberamente. laddove la vernice presentava segni o graffi. □ L'unità di raccolta rotativa è stata assemblata □ Verifica dell'assenza di ostacoli che impediscano il correttamente. movimento delle parti. □ I componenti consegnati separatamente sono stati □ Controllare tutti i giunti di sicurezza come illustrato nella installati correttamente. sezione "Manutenzione". □ Tutte le viti e i dadi sono stati serrati alla coppia □ Tutte le etichette sono al proprio posto e in buone prescritta. Prestare particolare attenzione alle viti che condizioni. bloccano i coltelli. Rispettare le coppie di serraggio riportate alla sezione "Manutenzione". □ Questa unità di raccolta rotativa è stata testata e, in base alle informazioni disponibili, è pronta per essere Tutti gli ingrassatori sono stati lubrificati. consegnata al cliente. □ Tutte le scatole ingranaggi sono state riempite con la giusta quantità di olio/grasso/liquido di raffreddamento (Data della prova) (Firma del tecnico)

Lista di controllo alla consegna

La seguente lista di controllo rappresenta un promemoria di informazioni molto importanti che devono essere fornite direttamente al cliente al momento della consegna della macchina.

- □ Informare il cliente che la durata di questa o di qualsiasi altra macchina dipende dalla regolare lubrificazione, come descritto nel Manuale dell'operatore.
- □ Discutere il funzionamento corretto della testata a dischi, nonché le procedure e i metodi necessari per il raccolto migliore.
- □ Consegnare il manuale dell'operatore al cliente e spiegare tutte le regolazioni operative.

- □ Informare il cliente sui pesi e liquidi corretti da utilizzare nei pneumatici, a seconda della singola trincia.
- □ Testate a dischi per trince Claas con il solo comando della testata variabile: Programmazione Modulo A130FAM.
- □ Raccomandare al cliente di osservare le misure di sicurezza quando si usa l'unità di raccolta rotativa.
- □ Comunicare al cliente di registrare il numero di serie dell'unità di raccolta rotativa nello spazio predisposto alla fine di questo manuale.
- □ Staccare e archiviare questa pagina in modo sicuro.

(Firma del tecnico)

(Firma del cliente)

KM00321.00008BF -39-01MAR19-1/1

KM00321,00003C7 -39-12MAR15-1/1

CLIST-1

Lista di controllo post-vendita

Occorre verificare gli elementi seguenti sulla nuova unità di raccolta rotativa all'inizio della stagione di raccolta.

- □ Tutte le viti e i dadi sono stati serrati alla coppia prescritta. Prestare particolare attenzione alle viti che bloccano i coltelli. Rispettare le coppie di serraggio riportate alla sezione "Manutenzione".
- □ Tutte le protezioni di sicurezza sono al loro posto e fissate in modo sicuro.
- □ Controllare la presenza di eventuali componenti rotti o danneggiati. Sostituire gli eventuali componenti rotti o danneggiati con parti di ricambio originali.

- □ Se possibile, azionare l'unità di raccolta rotativa per verificarne il corretto funzionamento.
- □ Controllare il grado di usura dei coltelli rotanti.
- □ Discutere di nuovo le pratiche corrette di gestione della raccolta; esse saranno necessarie per un buon insilato.
- □ Passare in rassegna l'intero manuale dell'operatore insieme al cliente e sottolineare l'importanza di una lubrificazione adeguata e regolare, nonché il rispetto delle misure di sicurezza.

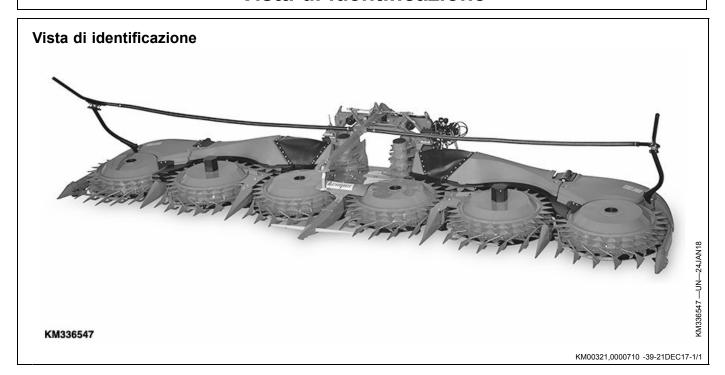
(Firma del tecnico)

(Firma del cliente)

OUCC002,0002816 -39-14OCT07-1/1

CLIST-2 PN=6

Vista di identificazione



00-1 10620 PN=7

Misure di sicurezza

Riconoscimento delle informazioni di sicurezza

Questo è un simbolo di sicurezza. Quando appare sulla macchina o in un manuale, prestare attenzione al possibile pericolo di infortuni.

Seguire le precauzioni e le procedure di funzionamento in sicurezza indicate.



-UN-28JUN13 T81389

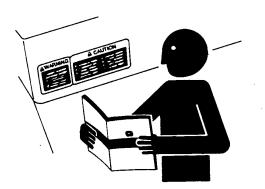
DX ALERT -39-29SEP98-1/1

Seguire le istruzioni per la sicurezza

Leggere attentamente tutti i messaggi sulla sicurezza contenuti in questo manuale e sui segnali apposti sulla macchina. Mantenere i segnali di sicurezza in buone condizioni; Sostituirli se danneggiati o ripristinarli se mancanti. Accertarsi che i componenti nuovi e i ricambi includano i segnali di sicurezza più recenti. I segnali di sicurezza di ricambio sono disponibili presso il proprio Concessionario KEMPER.

Prima di iniziare a lavorare con la macchina, occorre apprenderne il funzionamento e l'utilizzo corretto dei comandi. Non permetterne l'uso a chi non abbia letto attentamente le istruzioni.

Mantenere la macchina in condizioni operative corrette. Modifiche non autorizzate possono alterarne le funzioni e/o le caratteristiche di sicurezza e ridurre la durata.



-UN-15APR13

Se non si comprendono parti del manuale e si desiderano chiarimenti, contattare il concessionario KEMPER.

KM00321,000016B -39-14MAY09-1/1

Conoscere la terminologia dei segnali

Con il simbolo di sicurezza vengono usate delle parole di segnalazione—PERICOLO, AVVERIMENTO o ATTENZIONE ... La parola PERICOLO indica le situazioni più rischiose.

I simboli di PERICOLO o AVVERTIMENTO sono situati vicino alle zone pericolose. Le precauzioni generiche vengono identificate con i simboli di ATTENZIONE. La scritta ATTENZIONE in questo manuale richiama inoltre l'attenzione sui messaggi di sicurezza.



AVVERTENZA

A ATTENZIONE

-39-04JUN19 87

DX.SIGNAL -39-03MAR93-1/1

05-1 PN=8

Rispetto delle norme di circolazione stradale

Transitando su strade aperte al traffico, osservare sempre le norme del codice della strada vigenti.



FX ROAD -39-01MAY91-1/1

Idoneità dell'operatore

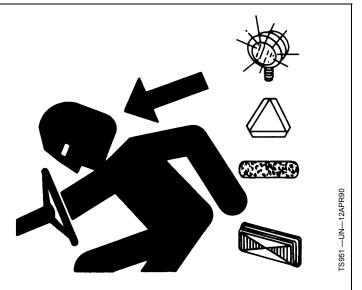
- I proprietari delle macchine devono accertarsi che gli operatori siano responsabili e addestrati, che abbiano letto le istruzioni di funzionamento e le avvertenze, e che sappiano come azionare la macchina in modo corretto e sicuro.
- L'età, le capacità fisiche e quelle mentali possono influire sulla possibilità di riportare lesioni correlate alla macchina. Gli operatori devono essere mentalmente e fisicamente in grado di accedere alla stazione
- dell'operatore e/o ai comandi, e di azionare la macchina in modo corretto e sicuro.
- Non permettere a bambini o a persone inesperte di utilizzare la macchina. Comunicare a tutti gli operatori di non portare bambini con sé sulla macchina o in un'attrezzatura.
- Non azionare mai la macchina se si è distratti, affaticati o non nel pieno delle proprie capacità. Il corretto azionamento della macchina richiede la massima attenzione e consapevolezza dell'operatore.

DX,ABILITY -39-07DEC18-1/1

Uso delle luci e dei dispositivi di sicurezza

Evitare le collisioni con altri utenti della strada. Sulle strade pubbliche, trattori lenti con attrezzature installate o trasportate e macchine semoventi sono particolarmente pericolosi. Prestare sempre attenzione ai veicoli che seguono, soprattutto durante i cambi di direzione. Usare le frecce per garantire la sicurezza stradale.

Usare i fari, le luci di segnalazione pericolo, le frecce e gli altri dispositivi di sicurezza come richiesto dalle normative locali. Mantenere i dispositivi di sicurezza in buone condizioni; Sostituire eventuali componenti mancanti o danneggiati.



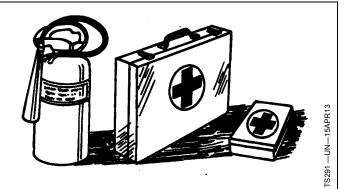
KM00321,000016C -39-14MAY09-1/1

Prepararsi alle emergenze

Siate pronti ad affrontare un incendio.

Tenete a portata di mano un estintore ed una cassetta di pronto soccorso.

Tenete vicino al telefono i numeri di pronto intervento: medici, ambulanze, ospedale e pompieri.



DX.FIRE2 -39-03MAR93-1/1

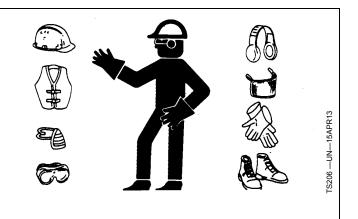
Uso di indumenti protettivi

Indossare abiti aderenti e indumenti di sicurezza adatti al tipo di lavoro.

Una prolungata esposizione a forti rumori può causare lesioni o la perdita dell'udito.

Indossare dispositivi di protezione dell'udito adeguati, quali tappi auricolari o cuffie di protezione per proteggersi da forti rumori.

Il funzionamento delle attrezzature in modo sicuro richiede la piena attenzione dell'operatore. Durante il funzionamento della macchina, non indossare auricolari o cuffie per ascoltare musica.



DX,WEAR -39-10SEP90-1/1

Controllare la sicurezza della macchina

Prima dell'uso, controllare sempre lo stato della strada e le condizioni generali di sicurezza della macchina.

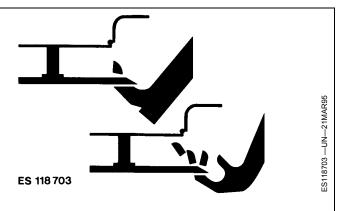
FX,READY -39-28FEB91-1/1

Ripari e protezioni

Assicurarsi che tutti i ripari e le protezioni siano sempre in sede, in buone condizioni e installate correttamente.

Prima di rimuovere qualunque riparo o protezione, disinnestare sempre la frizione principale, arrestare il motore ed estrarre la chiave di accensione.

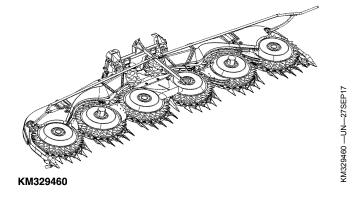
Non avvicinare mani, piedi e vestiti a componenti in movimento.



FX,DEVICE -39-04DEC90-1/1

Non avvicinarsi all'area di alimentazione

Per evitare intasamenti non alimentare prodotto nella macchina manualmente o con i piedi. Non cercare di rimuovere ostruzioni mentre la macchina è in funzione. I rulli di alimentazione alimentano il prodotto più rapidamente di quanto le mani possano rilasciare la presa del prodotto.



KM00321,0000711 -39-21DEC17-1/1

Distanza dall'unità trebbiatrice

Per la loro funzione, i rotori di taglio e di raccolto, i tamburi trasversali e di alimentazione non possono essere protetti completamente. Tenersi a debita distanza da questi organi in movimento durante il funzionamento. Prima di effettuare interventi di manutenzione o rimozione di intasamenti sull'unità trebbiatrice, disinnestare sempre la frizione principale, spegnere il motore ed estrarre la chiave di accensione.



ZX,CUT688 -39-10FEB98-1/1

Non avvicinare le mani ai coltelli

Non tentare mai di eliminare gli intasamenti davanti o sopra l'unità trebbiatrice, se non dopo aver disinnestato la frizione principale, arrestato il motore ed estratto la chiave di accensione.

Non avvicinarsi alla trincia prima di azionare il motore.



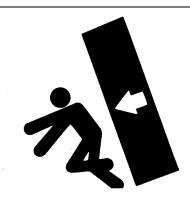
FX,KNIFE -39-21DEC90-1/1

05-4PN=11

Immagazzinare gli accessori in modo sicuro

Gli accessori immagazzinati quali le doppie ruote, le ruote ingabbiate e i caricatori possono cadere e causare seri danni o la morte.

Immagazzinare gli accessori e le apparecchiature in modo sicuro per impedire che cadano. Tenere bambini ed estranei lontano dalla zona di immagazzinamento.



-UN-23AUG88

DX.STORE -39-03MAR93-1/1

Abituarsi a lavorare in sicurezza

Prima di iniziare il lavoro imparare le procedure di manutenzione. Mantenere la zona pulita ed asciutta.

Non eseguire lubrificazioni, riparazioni o regolazioni con la macchina in movimento. Tenere mani, piedi ed abiti Iontani da parti in movimento. Disinserire tutti gli organi di trasmissione del moto ed azionare i comandi per scaricare la pressione. Abbassare le attrezzature a terra. Arrestare il motore. Togliere la chiave di accensione. Lasciare raffreddare la macchina.

Sostenere in sicurezza qualsiasi elemento della macchina che debba essere sollevato per manutenzione.

Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente i danni. Sostituire le parti consumate o rotte. Rimuovere gli accumuli di grasso, olio o detriti.

Sui mezzi semoventi, prima di effettuare regolazioni relative all'impianto elettrico o saldature sulla macchina, scollegare il cavo di massa () dalla batteria.

Sulle attrezzature trainate, prima di intervenire sui componenti elettrici o effettuare saldature sulla macchina, scollegare i cavi elettrici dal trattore.



DX,SERV -39-17FEB99-1/1

Mantenersi a distanza da alberi di comando rotanti

L'impigliamento in un albero di comando rotante può causare infortuni gravi o mortali.

Mantenere tutte le protezioni sempre in sede. Accertarsi che le protezioni rotanti girino liberamente.

Indossare abbigliamento aderente. Spegnere il motore e accertarsi che tutti i componenti rotanti e gli alberi di comando siano fermi prima di eseguire regolazioni, collegamenti o qualsiasi tipo di manutenzione su attrezzature azionate dalla macchina o dal motore.

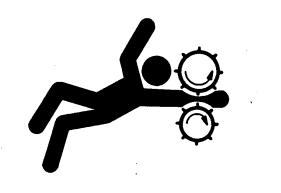


DX.ROTATING -39-18AUG09-1/1

Manutenzione della macchina in sicurezza

Legarsi all'indietro capelli lunghi. Durante lavori sulla macchina o su parti mobili non usare cravatte, scialli, abiti aperti o catenelle. Se tali oggetti rimanessero impigliati nella macchina, si potrebbero riportare gravi lesioni.

Togliersi anelli ed altri gioielli, per evitare cortocircuiti o l'impigliamento in parti mobili della macchina.



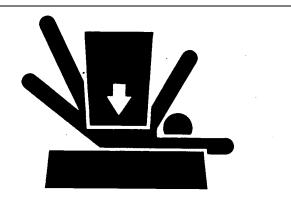
DX.LOOSE -39-04JUN90-1/1

Supportare la macchina in modo appropriato

Prima di effettuare degli interventi sulla macchina. abbassare sempre a terra l'accessorio o l'attrezzatura. Fornire un adequato supporto se l'intervento da eseguire richiede il sollevamento della macchina, dell'attrezzatura. I dispositivi supportati idraulicamente, se tenuti in posizione sollevata, possono assestarsi o abbassarsi a causa di trafilamenti.

Per sostenere la macchina non usare blocchi di scorie. mattoni forati o altro materiale che potrebbe cedere sotto un carico continuo. Non lavorare mai sotto una macchina sostenuta solo da un martinetto. Seguire sempre le istruzioni riportate in questo manuale.

Quando si usano attrezzature o accessori insieme alla macchina, seguire sempre le precauzioni per la sicurezza



riportate nel manuale dell'operatore dell'accessorio o dell'attrezzatura.

DX.LOWER -39-24FEB00-1/1

05-6 PN=13

Evitare i fluidi ad alta pressione

Gli schizzi di olio in pressione possono penetrare sotto la cute e provocare gravi lesioni.

Per evitare infortuni, prima di scollegare i tubi idraulici o altri tubi, scaricare la pressione. Prima di applicare la pressione, controllare e serrare tutti i raccordi.

È difficile rilevare la fuoriuscita d'olio dai fori minuscoli dell'impianto idraulico. Per tale motivo, per individuare le perdite, usare un pezzo di cartone. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.

In caso di incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Se il fluido è penetrato nella pelle, occorre farlo asportare chirurgicamente nel giro di poche ore, per prevenire la formazione di cancrena. I medici che non avessero dimestichezza con questo tipo di infortunio

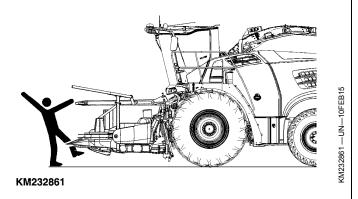


dovrebbero far riferimento alle relative informazioni mediche.

KM00321,000016D -39-14MAY09-1/1

Guida sulla strada con l'unità di raccolta rotativa collegata

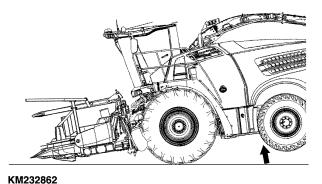
Prima di guidare la trincia su strade pubbliche, l'unità di raccolta rotativa deve essere sollevata e fissata in tale posizione. L'unità di raccolta tuttavia Essa non deve tuttavia impedire all'operatore di avere una buona visuale della strada.



KM00321,00003CA -39-12MAR15-1/1

Zavorramento per mantenere un contatto sicuro con il suolo

Il funzionamento, le prestazioni del freno e dello sterzo della trincia semovente possono essere compromessi considerabilmente da attrezzature che modificano il baricentro della macchina. Per mantenere il contatto con il suolo sicuro, zavorrare la trincia all'estremità posteriore secondo necessità. Tenere in considerazione i carichi massimi consentiti sugli assali e i pesi totali.



KM00321,00003CB -39-12MAR15-1/1

05-7 10620 PN=14

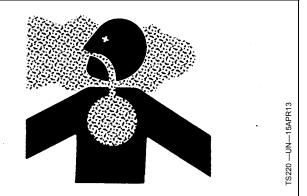
Rimozione della vernice prima di saldare o scaldare

Evitare fumi e polvere potenzialmente tossici.

Il riscaldamento della vernice durante le operazioni di saldatura o per l'uso di una fiamma può generare fumi pericolosi.

Prima di scaldare:

- Togliere la vernice per una zona di almeno 100 mm di diametro intorno al punto che sarà interessato dal riscaldamento. Se non fosse possibile togliere la vernice, prima di scaldare o saldare, indossare un respiratore omologato.
- Non inspirare la polvere quando si abrade la vernice.
 Usare un respiratore omologato.
- Se si utilizza un solvente o uno sverniciatore, rimuovere i residui con acqua e sapone prima di iniziare l'operazione di saldatura. Tenere lontani i contenitori di solvente, sverniciatore o altro materiale infiammabile. Lasciare disperdere i fumi per almeno 15 minuti prima di iniziare a saldare o scaldare.



Non utilizzare solventi clorurati nelle zone da saldare.

Eseguire tutto il lavoro in un luogo ben aerato dove le emissioni tossiche e le polveri possano avere sfogo.

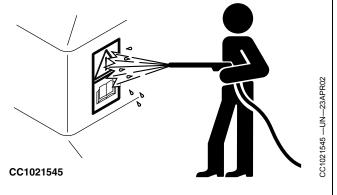
Smaltire la vernice ed il solvente in modo appropriato.

DX,PAINT -39-24JUL02-1/1

Evitare di applicare getti ad alta pressione sulle etichette per la sicurezza

L'acqua in pressione può rimuovere o danneggiare le etichette di sicurezza. Evitare di applicare getti ad alta pressione direttamente sulle etichette sulla sicurezza.

Sostituire immediatamente le etichette di sicurezza mancanti o danneggiate. Le etichette per la sicurezza di ricambio sono disponibili presso il proprio Concessionario KEMPER.



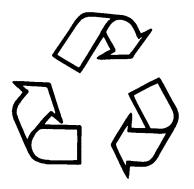
KM00321,00001A5 -39-16JUN09-1/1

05-8

Messa fuori servizio — Riciclaggio e smaltimento corretto di fluidi e componenti

È necessario tenere presente le misure di sicurezza e di tutela ambientale durante la messa fuori servizio di una macchina e/o un componente. Tali misure prevedono quanto segue:

- Utilizzare attrezzi appropriati e dispositivi di protezione personale quali indumenti, quanti, schermi facciali o occhiali durante la rimozione o manipolazione di oggetti e materiali.
- Seguire le istruzioni per i componenti specializzati.
- Rilasciare l'energia accumulata abbassando gli elementi della macchina in sospensione, allentando le molle, scollegando la batteria o altri dispositivi a energia elettrica, quindi rilasciando la pressione nei componenti idraulici, negli accumulatori e in altri sistemi analoghi.
- Ridurre al minimo l'esposizione a componenti che potrebbero presentare residui di prodotti chimici per l'agricoltura, ad es. fertilizzanti e antiparassitari. Maneggiare e smaltire questi componenti in maniera adequata.
- Scaricare con cautela motori, serbatoi del combustibile, radiatori, cilindri idraulici, serbatoi e tubi prima di riciclare i componenti. Utilizzare contenitori a tenuta quando si scaricano fluidi. Non utilizzare contenitori per alimenti o bevande.
- Non versare i fluidi di scarto nel terreno, in scarichi o in fonti d'acqua.
- Rispettare tutte le norme, disposizioni e ordinanze nazionali, regionali e locali che regolano il trattamento o lo smaltimento dei fluidi di scarto (ad esempio: olio, combustibile, liquido di raffreddamento, fluido dei freni),



dei filtri, delle batterie e di altre sostanze e componenti. La combustione di liquidi o componenti infiammabili in inceneritori diversi da quelli appositamente progettati potrebbe essere vietato per legge e può comportare l'esposizione a vapori e ceneri dannosi.

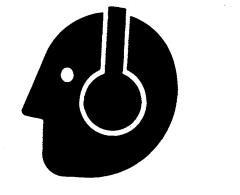
- Eseguire gli interventi necessari sui climatizzatori e smaltirli correttamente. È possibile che le norme vigenti richiedano un centro assistenza certificato per il recupero e riciclo dei refrigeranti per climatizzatore utilizzati, che potrebbero altrimenti danneggiare l'atmosfera in caso di fuoriuscita.
- Valutare le opzioni di riciclo per pneumatici, lamiera, plastica, vetro, gomma e componenti elettronici che potrebbero essere parzialmente o interamente riciclabili.
- Contattare il centro locale di riciclo o protezione ambientale oppure il proprio concessionario KEMPER per conoscere la modalità corretta di riciclo e smaltimento dei rifiuti.

KM00321,00006C6 -39-28SEP17-1/1

Proteggersi dal rumore

Una prolungata esposizione al rumore può causare lesioni o la perdita dell'udito.

Per difendersi da forti e fastidiosi rumori, usare un adeguato apparecchio di protezione dell'udito come cuffie o tappi.



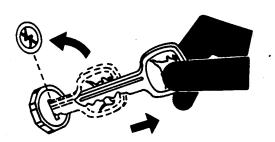
FS1133 —UN—15APR13

DX.NOISE -39-03MAR93-1/1

Parcheggio sicuro del veicolo

Prima di intervenire sulla macchina:

- Abbassare a terra tutte le attrezzature.
- Arrestare il motore ed estrarre la chiave.
- Scollegare il cavo di massa della batteria.
- Appendere un cartello al posto di guida recante l'avvertimento "NON METTERE IN MOTO".



DX,PARK -39-04JUN90-1/1

Etichette di sicurezza

Simboli per la sicurezza

In diversi punti importanti di questa macchina sono stati applicati dei simboli per la sicurezza che indicano i potenziali pericoli. Il pericolo è identificabile nel disegno all'interno del triangolo. La figura adiacente fornisce informazioni su come evitare gli infortuni. Qui di seguito si trovano i simboli, la loro ubicazione ed una breve spiegazione.



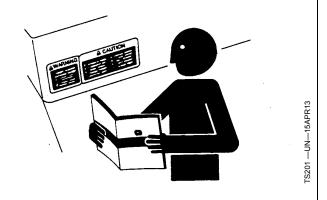
TS231

FX,WBZ -39-19NOV91-1/1

Sostituzione dei segnali di sicurezza

Applicare i segnali di sicurezza mancanti e sostituire quelli danneggiati. Per il corretto posizionamento dei segnali di sicurezza, consultare questo manuale dell'operatore.

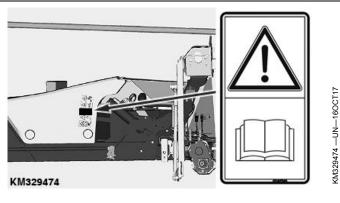
Su parti e componenti di altri fornitori possono essere presenti ulteriori informazioni di sicurezza non riprodotte nel presente manuale dell'operatore.



DX SIGNS -39-18AUG09-1/1

Manuale dell'operatore

Questo manuale dell'operatore contiene informazioni importanti per un funzionamento della macchina in tutta sicurezza. Rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni di sicurezza per la prevenzione degli infortuni.

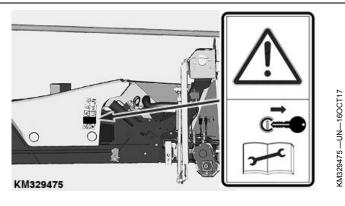


KM00321,0000712 -39-08JAN18-1/1

10-1 PN=18

Riparazione e Manutenzione

Prima di eseguire un intervento di regolazione, riparazione o manutenzione, arrestare il motore della trincia ed estrarre la chiave di accensione.



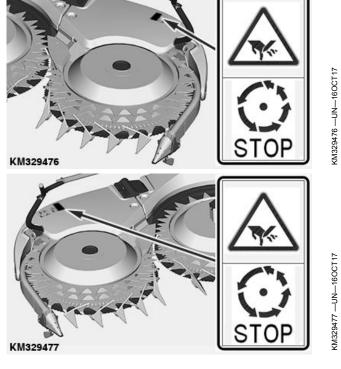
KM00321,0000713 -39-08JAN18-1/1

Lame rotanti

Non toccare le parti della macchina in movimento. Attendere l'arresto completo di tutti gli organi in movimento.

Quando si arresta la macchina, le lame rotanti non si fermano immediatamente.

Durante il funzionamento prestare attenzione per evitare il contatto delle lame rotanti con braccia, gambe e indumenti con conseguenti gravi lesioni personali.



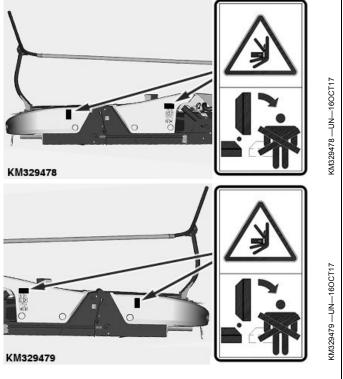
KM00321,0000714 -39-08JAN18-1/1

Area di piegatura della testata a dischi

Non avvicinarsi all'area di piegatura della testata a dischi.

Quando la testata a dischi effettua le operazioni di piegatura, assicurarsi che nessuno sosti nell'area di piegatura.

Prima di effettuare le operazioni di piegatura, assicurarsi che le persone mantengano la distanza di sicurezza necessaria dalla testata a dischi.

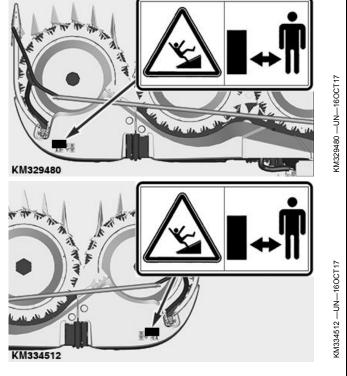


KM00321,0000715 -39-08JAN18-1/1

Stare Iontani dalla testata a dischi

PERICOLO - non avvicinarsi alla testata dischi. Prima di eseguire interventi di manutenzione o di eliminare ostruzioni:

- Disinserire la trasmissione della testata
- · Arrestare il motore
- Sfilare la chiave di accensione



KM00321,0000716 -39-08JAN18-1/1

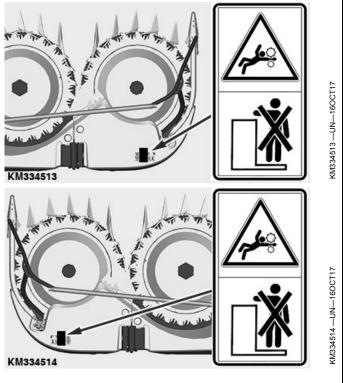
Tamburi rotanti

Non avvicinarsi ai tamburi rotanti. Pericolo di infortuni!

Braccia, gambe o vestiti allentati possono rimanere incastrati nei tamburi rotanti durante il funzionamento.

Mantenere sempre la distanza di sicurezza necessaria dai tamburi rotanti.

Attendere l'arresto completo di tutti gli organi in movimento.

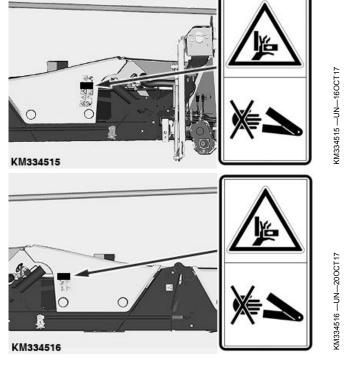


KM00321,0000717 -39-08JAN18-1/1

Area con pericolo di schiacciamento

Non inserire mai le mani nella zona dove sussiste il pericolo di schiacciamento se i componenti laterali sono in movimento.

Inserire le mani nella zona con pericolo di schiacciamento può provocare gravi lesioni personali.



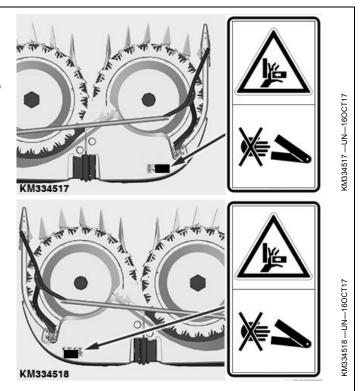
KM00321,0000718 -39-08JAN18-1/1

110620 10-4

Barre di alimentazione pieghevoli

Non entrare mai in aree di possibile schiacciamento quando le barre di alimentazione sono in movimento.

Inserire le mani nella zona con pericolo di schiacciamento può provocare gravi lesioni personali.



KM00321,000071B -39-08JAN18-1/1

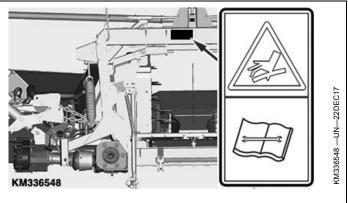
Tubi idraulici rigidi

Gli schizzi di liquido in pressione possono penetrare sotto la cute e causare gravi lesioni.

Prima di scollegare i tubi idraulici, scaricare la pressione per evitare ogni tipo di rischio.

Per individuare le perdite, utilizzare un pezzo di cartone.

Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.

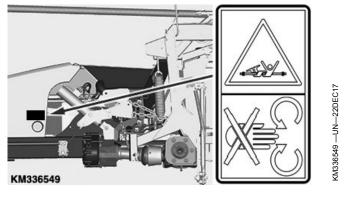


KM00321,0000719 -39-08JAN18-1/1

Albero di comando

Non avvicinarsi all'albero di comando rotante.

L'impigliamento nell'albero di comando rotante può causare gravi infortuni, anche mortali. Tenere sempre installati i dispositivi di protezione.

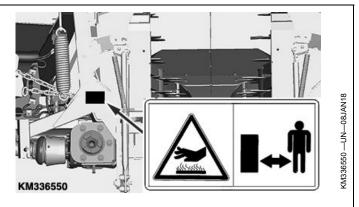


KM00321,000071A -39-08JAN18-1/1

10-5 PN=22

Trasmissione di ingresso

Stare a debita distanza dai componenti ad alta temperatura.



KM00321,000071C -39-08JAN18-1/1

110620 PN=23 10-6

Trasporto

Trasporto della testata a dischi - Indicazioni generali

La testata a dischi può essere trasportata solo nel modo seguente:

- con una gru

- fissata a una trincia

IMPORTANTE: Non tentare mai di trasportare la testata a dischi in modo diverso in quanto si potrebbe danneggiare la macchina.

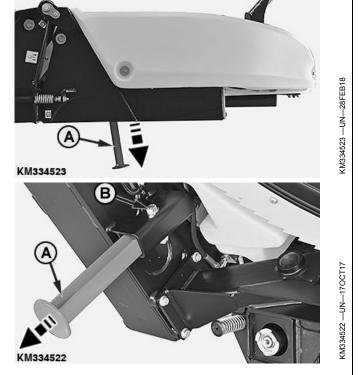
KM00321,0000720 -39-10JAN18-1/1

Caricamento tramite gru (testate a dischi fino al n. di serie 135629)

IMPORTANTE: prima di caricare la testata a dischi tramite una gru, è essenziale estrarre i cavalletti di sostegno (A) da entrambi i lati. In caso contrario, si verificheranno danni alla macchina.

- Estrarre il cavalletto di sostegno (A) nella direzione della freccia.
- 2. Fissare il cavalletto di sostegno (A) in posizione estesa con la vite (B).

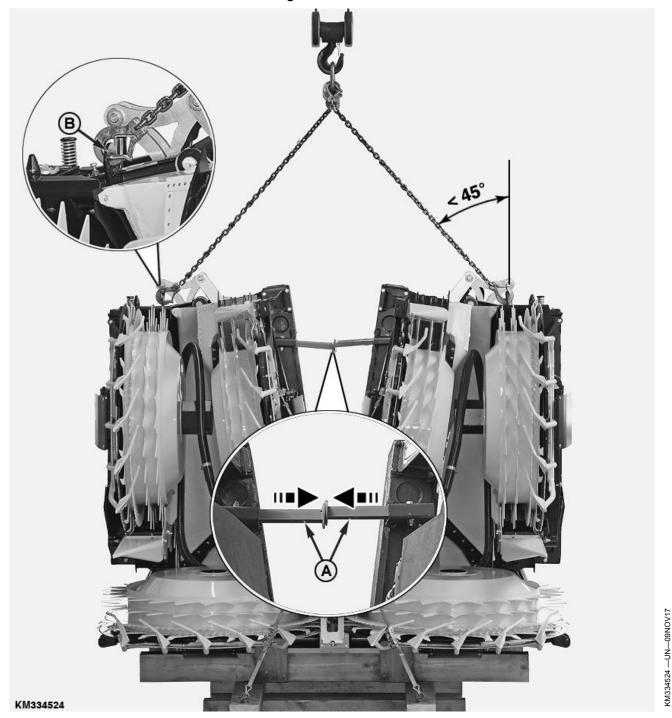
A—Cavalletto di sostegno B—Bullone



Continua alla pagina seguente

KM00321,00009B3 -39-14NOV19-1/3

Sollevamento della testata a dischi tramite una gru



A—Cavalletti di sostegno

B-Punti di sospensione

ATTENZIONE: assicurarsi di utilizzare catene che soddisfino i requisiti di peso della testata a dischi (vedere la sezione "Specifiche").

Utilizzare catene della lunghezza adeguata che assicurino un angolo inferiore a 45°, come mostrato in figura.

- 1. Ripiegare la testata a dischi.
- 2. Assicurarsi che i cavalletti di sostegno (A) siano estratti e fissati in posizione estesa.
- 3. Agganciare una gru ai due punti di sospensione (B).

Continua alla pagina seguente

KM00321,00009B3 -39-14NOV19-2/3

4. Sollevare la testata a dischi.

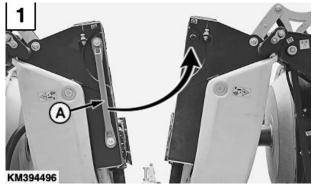
KM00321,00009B3 -39-14NOV19-3/3

Caricamento tramite gru (testate a dischi a partire dal n. di serie 135630)

IMPORTANTE: prima di caricare il testata a dischi tramite una gru, è essenziale installare il supporto (A) nella posizione di trasporto. In caso contrario, si verificheranno danni alla macchina.

- Piegare il supporto (A) spostandolo dalla posizione di parcheggio (1) nella direzione della freccia.
- 2. Installare il supporto (A) nella posizione di trasporto (2).

A-Supporto



Posizione di parcheggio



Posizione di trasporto

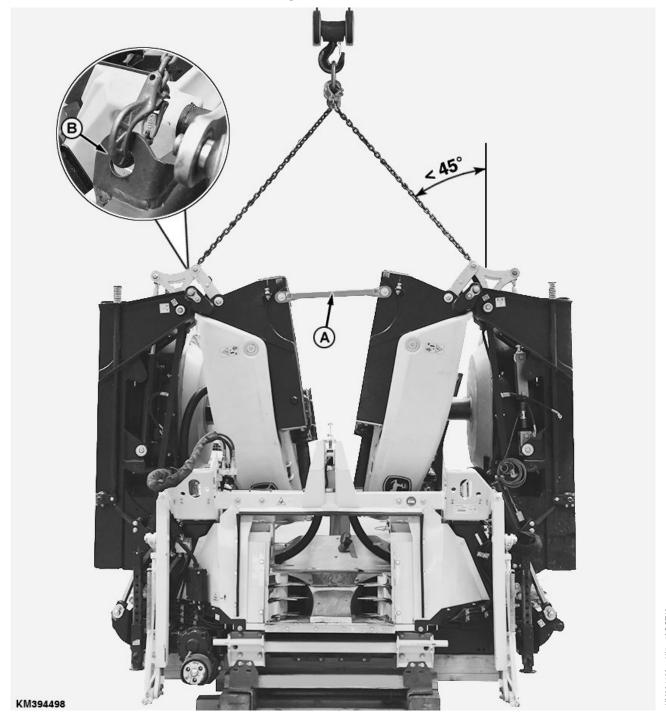
Continua alla pagina seguente

KM00321,00009B4 -39-14NOV19-1/3

KM394497 —UN—210CT19

15-3 PN=26

Sollevamento della testata a dischi tramite una gru



A—Supporto

B-Punti di sospensione

ATTENZIONE: assicurarsi di utilizzare catene che soddisfino i requisiti di peso della testata a dischi (vedere la sezione "Specifiche").

Utilizzare catene della lunghezza adeguata che assicurino un angolo inferiore a 45°, come mostrato in figura.

- 1. Ripiegare la testata a dischi.
- 2. Accertarsi che il supporto (A) sia installato nella posizione di trasporto, come mostrato in figura.
- 3. Agganciare una gru ai due punti di sospensione (B).

Continua alla pagina seguente

KM00321,00009B4 -39-14NOV19-2/3

110620

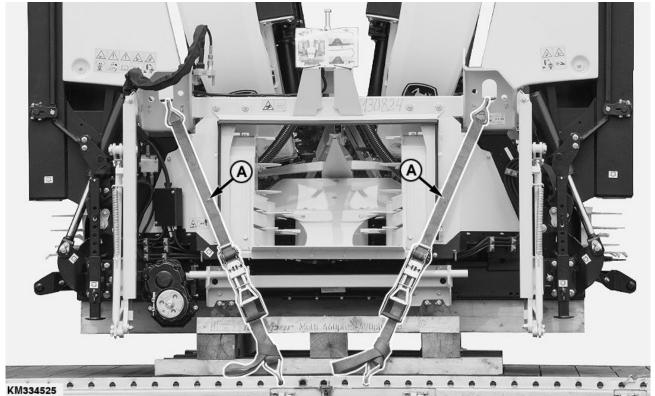
Trasporto

4. Sollevare la testata a dischi.

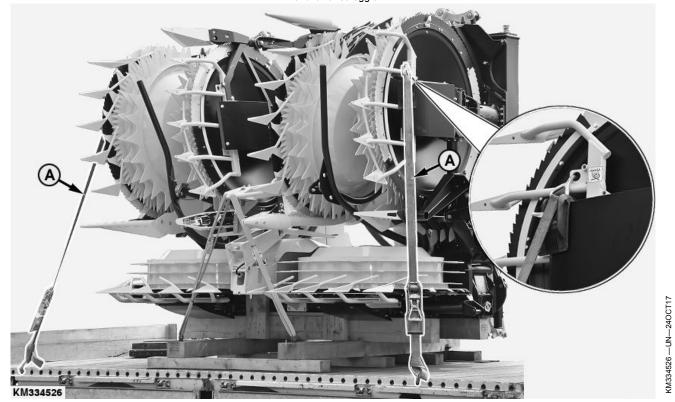
KM00321,00009B4 -39-14NOV19-3/3

15-5 110620 PN=28

Fissaggio della testata a dischi per il trasporto (punti di ancoraggio)



Punti di ancoraggio



Punti di ancoraggio

A-Corde elastiche

Continua alla pagina seguente

KM00321,000071E -39-10JAN18-1/2

Trasporto

Fissare la testata a dischi con le corde elastiche (A) su entrambi i lati, come indicato in figura. Fissare gli accessori con una corda elastica aggiuntiva (opzionale).

KM00321,000071E -39-10JAN18-2/2

15-7 10620 PN=30

Preparazione della testata a dischi

Disimballaggio

Non appena viene rimosso il materiale di imballaggio, controllare che l'unità non si sia danneggiata durante il

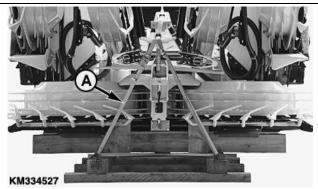
KM00321,0000038 -39-01SEP08-1/1

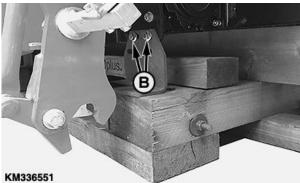
Rimozione del pallet di trasporto

- 1. Rimuovere la corda elastica (A).
- 2. Allentare e rimuovere le viti (B) su entrambi i lati.
- 3. Sollevare la testata a dischi e rimuovere il pallet di trasporto (C).

A—Corda elastica B—Viti

C-Pallet di trasporto







KM00321,0000721 -39-10JAN18-1/1

20-1 PN=31

KM336551 —UN—10JAN18

KM334529 -- UN-28FEB18

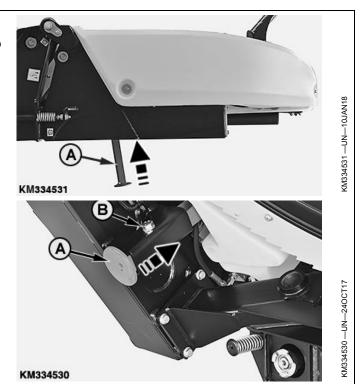
Spostamento dei supporti per spedizione in posizione di parcheggio (testata a dischi fino al n. di serie 135629)

NOTA: Questa misura va adottata solo se i supporti per spedizione sono stati estratti per il trasporto con la gru.

- 1. Inserire il supporto di trasporto (A) nella direzione della freccia.
- 2. Fissare il supporto per spedizione (A) con la vite (B).

IMPORTANTE: Usare i supporti per spedizione (A) solo per il trasporto con una gru. Non usare mai i supporti per spedizione (A) per parcheggiare la testata a dischi sul terreno. I supporti per spedizione (A) devono rimanere sulla macchina e non devono essere rimossi.

B-Vite A-Supporto per spedizione



KM00321,0000B15 -39-27OCT20-1/1

20-2 PN=32

Collegamento a una trincia CLAAS

Tabella di compatibilità

ATTENZIONE: Prima di collegare la testata a dischi a una trincia, eseguire le operazioni previste nella sezione "Preparazione della testata a dischi".

La testata a dischi è predisposta per l'installazione sui seguenti tipi di trincia CLAAS:

Tabella di compatibilità per testata a dischi/trincia CLAAS

490^{plus}.....

950 Tipo 494/497/498/502 960 Tipo 494/497/498/499/502 970 Tipo 494/497/498/502 980 Tipo 494/497/498/502 990 Tipo 494/497/498/499/502

KM00321,0000B16 -39-27OCT20-1/1

Zavorramento della trincia

Prima di fissare l'unità di raccolta rotativa, assicurarsi che la trincia sia zavorrata correttamente.

IMPORTANTE: Fare sempre riferimento alle informazioni riportate nella sezione Ruote e zavorre nel manuale dell'operatore della trincia.

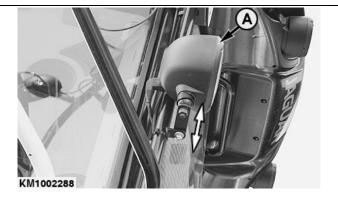
KM00321,0000204 -39-18AUG09-1/1

Regolare i fari anteriori addizionali sulla trincia

IMPORTANTE: Durante il piegamento della testata a dischi, esiste il rischio di collisione con i fari ausiliari della trincia (A).

Per evitare il rischio di collisione durante il ripiegamento dell'attrezzatura dell'apparato falciante, regolare i fari ausiliari della trincia (A) il più possibile verso l'esterno.

A-Fari anteriori ausiliari



KM00321 00008B5 -39-25FFB19-1/1

25-1

Fissaggio alle trince tipo 498, 499 e 502 con trasmissione variabile della testata

Le testate a dischi per le trince di tipo 498, 499 e 502 Claas tecnicamente sono predisposte per la trasmissione variabile della testata.

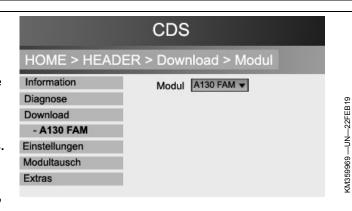
Inoltre, sono necessarie fasi di programmazione nel software della trincia, da coordinare con Claas. Per questa operazione, rivolgersi al concessionario Claas.

IMPORTANTE: per utilizzare la trasmissione variabile della testata, il modulo A130FAM deve essere appositamente programmato. In caso contrario, la testata a dischi può essere utilizzata solo a velocità costante e la regolazione della velocità della testata viene eseguita tramite la trasmissione a più velocità Kemper.

NOTA: per le testate a dischi equipaggiate per il montaggio di un ruotino di supporto, è necessario eliminare il software esistente sul modulo della testata a dischi. Quindi, viene visualizzato il nome del modulo A130FAM.

La programmazione del modulo A130FAM viene eseguita tramite la trincia. Per farlo, procedere nel modo seguente:

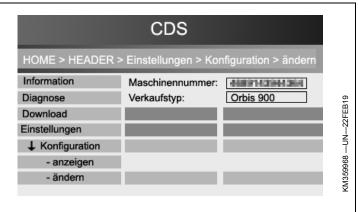
- Fissare la testata a dischi alla trincia.
- 2. Collegare la trincia a un computer e avviare il Sistema diagnostico Claas (CDS).
- 3. Selezionare il modulo A130FAM per programmare la testata a dischi.



KM00321,0000B17 -39-27OCT20-1/4

4. Quando si inserisce un numero di serie, immettere rilasciato da Claas.

IMPORTANTE: Immettere un numero di serie di una testata a dischi che corrisponda alla larghezza di lavoro della testata a dischi Kemper.



Continua alla pagina seguente

KM00321,0000B17 -39-27OCT20-2/4

25-2 PN=34

IMPORTANTE: Le seguenti voci devono essere rilasciate da Claas.

5. Utilizzare i vecchi tipi di Orbis quando si seleziona il tipo di macchina.

NOTA: Ad esempio, in caso di Orbis 900, selezionare tipo 992 e non tipo 153 (vedere figura).

6. A seconda del modello dell'attrezzo del tosaerba, selezionare le seguenti impostazioni:

| CDS | | | | | |
|----------------------------------|------------|--------------------|--|--|--|
| HOME > HEADER > Download > Modul | | | | | |
| Information | Maschinent | Maschinentyp 992 ▼ | | | |
| Diagnose | 657 / 149 | ORBIS 450 | | | |
| Download | 658 / 150 | ORBIS 600 | | | |
| - Modul | I51 | ORBIS 606 | | | |
| Einstellungen | 141 / 154 | ORBIS 635 | | | |
| Modultausch | 659 / 152 | ORBIS 750 | | | |
| Extras | 992 / 153 | ORBIS 900 | | | |

KM359967 —UN—22FEB19

| Modello di testata a dischi | Tipo macchina | Trasmissione | Sistema di trasporto |
|-----------------------------|---------------|---------------------------|-----------------------------|
| 490plus senza chassis | Orbis 900 | Trasmissione a 3 velocità | Nessun sistema di trasporto |
| 490plus con chassis | Orbis 900 | Trasmissione a 3 velocità | Carrello di trasporto |

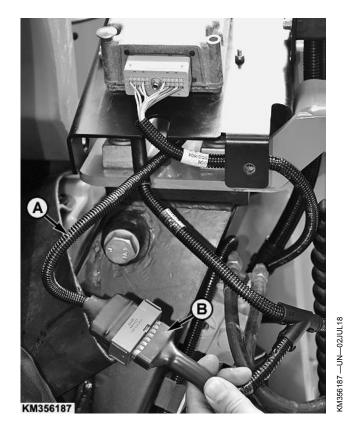
IMPORTANTE: inoltre, selezionare l'impostazione "variable drive" (trasmissione variabile) per ciascun tipo.

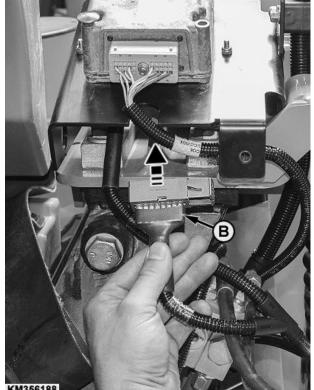
Continua alla pagina seguente

KM00321,0000B17 -39-27OCT20-3/4

25-3

PN=35





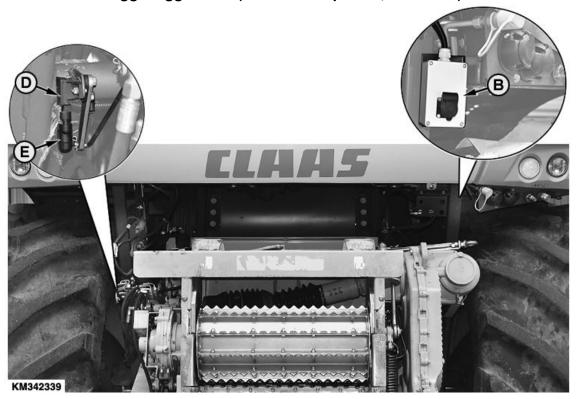
KM356188 —UN-02JUL18

A-Cavo adattatore

-Connettore del cablaggio principale

- 7. Una volta completata la programmazione, il cavo adattatore (A) deve essere rimosso dall'unità di comando Claas (C). Per farlo, procedere nel modo seguente:
- Rimuovere il cavo adattatore (A).
 Inserire il connettore (B) del cablaggio principale direttamente nell'unità di comando Claas.

KM00321,0000B17 -39-27OCT20-4/4



NOTA: Insieme alla testata a dischi viene fornito un cablaggio con una presa e un cavo di collegamento aggiuntivi. Questo cablaggio è necessario per ripiegare la testata a dischi.

Il cablaggio fornito deve essere installato sulla trincia Claas prima di collegare la testata a dischi per la prima volta.

Per farlo, procedere nel modo seguente:

- Estrarre il connettore (E) dal sensore dell'angolazione (D) della trincia.
- Collegare i collegamenti a spina (A) del cablaggio fornito tra il sensore dell'angolo (D) e il connettore (E) sulla trincia.



A—Connettori

B—Presa

C—Cavo di collegamento

D—Sensore angolazione E—Connettore

Continua alla pagina seguente

KM00321,0000B18 -39-27OCT20-1/3

KM342339 —UN—03JUL18

KM342337 -- UN--02JUL18

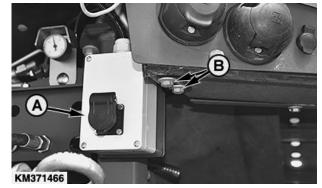
110620

3. Installare la presa (A) con le viti (B) sulla trincia Claas.

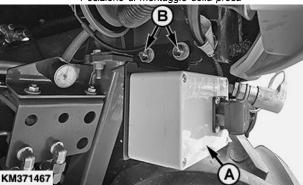
NOTA: La posizione di montaggio della presa può variare e ciò dipende dall'anno di produzione della trincia.

A-Presa

B—Bulloni



Posizione di montaggio della presa



Posizione di montaggio della presa

KM00321,0000B18 -39-27OCT20-2/3

KM371466 —UN—08FEB19

-UN-08FEB19

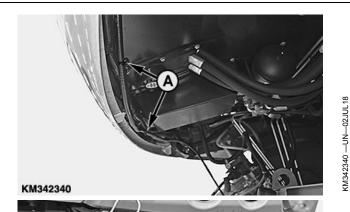
KM371467

- 4. Fissare i cavi restanti con le fascette fermacavo (A) dietro la copertura anteriore.
- 5. Inserire il cavo di collegamento (B) nella presa e collegarlo al cablaggio principale (C).

NOTA: La presa può essere montata sulla trincia dopo il raccolto del mais. La presa non funziona fino a quando la spina non è inserita.

A—Fascetta fermacavo B—Cavo di collegamento

C—Cablaggio principale





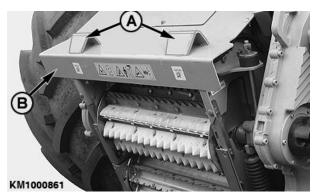
KM00321,0000B18 -39-27OCT20-3/3

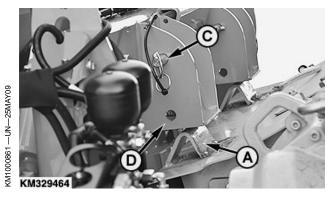
KM356186 -- UN--03JUL18

25-6 PN=38

KM356186

Collegamento a una trincia CLAAS





KM329464

- 1. Portare la trincia vicino al telaio della testata a dischi fino a inserire la forcella di arresto (A) nelle staffe (D) del telaio di fissaggio.
- 2. Rimuovere i perni (C) su entrambi i lati.
- 3. Sollevare la protezione anteriore (B) fino ad appoggiare la forcella di arresto (A) della testata a dischi sulle staffe (D).
- 4. Fissare il punto portante superiore inserendo il perno

Fissare il punto portante inferiore inserendo la leva (E).

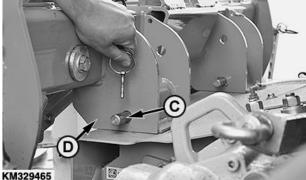
IMPORTANTE: Bloccare il perno (C) e la leva (E) con spina elastica di bloccaggio.

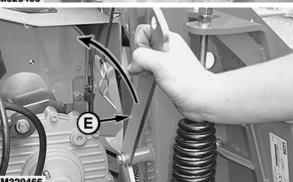
5. Bloccare i cavalletti di sostegno (F) a sinistra e a destra nella posizione più alta. Per fare ciò, tirare verso l'esterno la spina elastica (G) e lasciare che si innesti di nuovo quando il cavalletto di sostegno si trova in posizione finale.

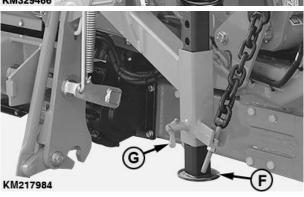
A-Forcelle di arresto **B**—Protezione anteriore C-Perno

D—Staffa

Cavalletto di sostegno -Perno







KM217984 —UN—15SEP14

KM00321,0000724 -39-11JAN18-1/1

25-7 PN=39

Testate a dischi con scatola degli ingranaggi a più velocità e attacco rapido

Regolazione dell'attacco rapido (solo per l'uso iniziale)

- 1. Verificare che la griffa di fissaggio (A) sull'unità di raccolta rotativa e la griffa di fissaggio (B) sulla trincia siano allineate.
- 2. Se necessario, regolare la griffa di fissaggio (A) sull'unità di raccolta rotativa.
 - Allentare le viti (C).
 - Allentare il dado di bloccaggio (D) e regolare la griffa di fissaggio (A) con la vite di arresto (E).
 - Serrare il dado di bloccaggio (D).
 - Serrare le viti (C) alla coppia specificata.

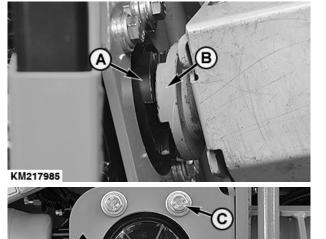
Specifica

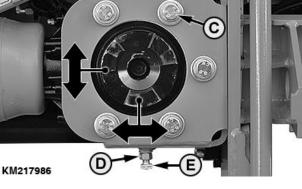
Viti (C) su attacco

C-Vite

A-Griffa di fissaggio sulla testata a dischi

D-Dado di bloccaggio E—Vite di arresto -Griffa di fissaggio sulla trincia





KM00321,00006CD -39-05OCT17-1/2

KM217985 —UN—15SEP14

KM217986 —UN—15SEP14

Regolazione dell'attacco rapido in direzione assiale

IMPORTANTE: Accertarsi che la scanalatura (B) sulla griffa di fissaggio della trincia ruoti liberamente e non sia a contatto dell'alloggiamento (A).

ATTENZIONE: Rischio di incendio -L'eventuale regolazione errata può causare la proiezione di scintille!

Se necessario, installare la piastra distanziatrice (C) prima di installare la staffa (vedere la freccia).

A—Alloggiamento B—Scanalatura

C-Piastra distanziatrice

25-8





-UN-15SEP14 KM219187

CM219185 -

PN=40

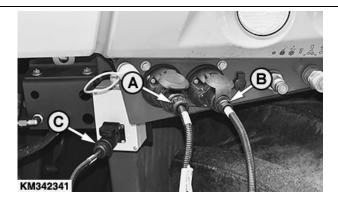
KM00321,00006CD -39-05OCT17-2/2

Collegamento del cablaggio

Collegare i connettori (A), (B) e (C) alla trincia.

A-Connettore sistema di cavi C-Connettore per ripiegare la principale -Connettore luci

testata a dischi

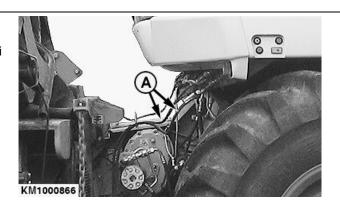


KM00321,0000728 -39-23JAN18-1/1

Raccordo dei tubi flessibili idraulici

Collegare i tubi idraulici (A) alla trincia mediante i raccordi ad attacco rapido.

A-Tubi flessibili idraulici



KM1000866 —UN—26MAY09

KM00321,0000179 -39-27MAY09-1/1

Sostituire la vaschetta CLAAS con una vaschetta KEMPER

La vaschetta ricurva CLAAS potrebbe ostacolare il flusso di materiale sottostante i rulli di alimentazione. Questo problema può essere risolto utilizzando la vaschetta dritta KEMPER (A).

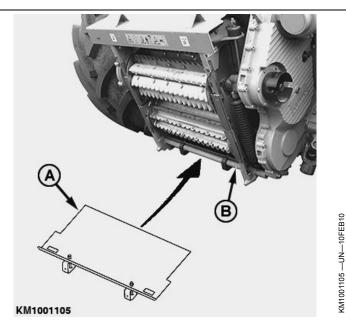
Installazione

Rimuovere la vaschetta CLAAS, far scorrere all'interno la vaschetta dritta KEMPER (A) e collegare l'albero di sostegno (B).

NOTA: Quando si raccoglie erba, rimuovere la vaschetta KEMPER.

A—Vaschetta KEMPER

B-Albero di sostegno



KM00321,000026B -39-25FEB10-1/1

25-9 PN=41

Scollegamento della testata a dischi

KM1000886

Distacco dell'unità di raccolta rotativa

NOTA: Ripiegare l'unità di raccolta rotativa prima di stoccarla

- 1. Abbassare a terra l'unità di raccolta rotativa.
- 2. Spegnere il motore della trincia, estrarre la chiave di accensione e inserire il freno di stazionamento.
- 3. Scollegare i flessibili idraulici (A) dalla trincia e riporli nell'apposita staffa (B).
- 4. Estrarre l'albero di trasmissione.

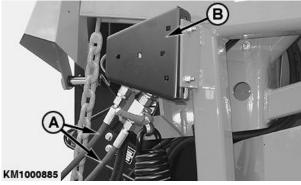
NOTA: Lasciare che l'unità di raccolta rotativa rimanga ad un'altezza che consenta di poterla successivamente fissare ad una trincia. Non scegliere mai un'altezza troppo bassa.

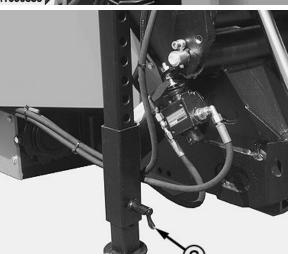
- 5. Mettere in moto la trincia e abbassare l'unità di raccolta rotativa fino a quando i separatori tocchino il terreno.
- 6. Sul lato destro e sinistro, abbassare i piedini di sostegno (D) e bloccarli a un'altezza adeguata. Per fare ciò, tirare verso l'esterno la spina elastica (C) e lasciare che si innesti di nuovo quando il piedino di sostegno si trova all'altezza corretta.
- 7. Aprire i ganci di ritegno sul telaio di fissaggio.
- 8. Abbassare ulteriormente la protezione anteriore e rimuoverla dal telaio di fissaggio dell'unità di raccolta rotativa.

A—Flessibili idraulici B—Staffa

C-Spinotto

-Piedino di sostegno





KM1000885 —UN—27MAY09

KM1000886 —UN—27MAY09

KM00321,0000182 -39-27MAY09-1/1

30-1 PN=42

Trasporto

Guida su strade pubbliche

ATTENZIONE: Quando si guida su strade pubbliche o autostrade, sia di notte che durante il giorno, rispettare sempre le normative della circolazione stradale riguardanti i dispositivi do segnalazione, le luci e la sicurezza. Vedere la sezione "Sicurezza".

IMPORTANTE: Fare riferimento al manuale dell'operatore della trincia semovente

corrispondente per conoscere ed applicare le norme locali relative alla circolazione delle trince su strade pubbliche.

Per il trasporto, ripiegare le sezioni esterne secondo le normative locali.

IMPORTANTE: Rischio di collisione! Per evirare danni, chiudere la porta della cabina della trincia prima di piegare l'unità di raccolta rotativa.

KM00321 000027A -39-19FFB10-1/1

Ripiegamento dell'unità di raccolta rotativa



ATTENZIONE: Pericolo di infortuni! Quando si ripiega o si estende l'unità di raccolta rotativa, assicurarsi che non vi sia nessuno nelle vicinanze della macchina.

Quando si guida su strade pubbliche o autostrade, sia di notte che durante il giorno, rispettare

sempre le normative della circolazione stradale riguardanti i dispositivi do segnalazione, le luci e la sicurezza. Vedere la sezione "Sicurezza".

Per il trasporto, ripiegare le sezioni esterne secondo le normative locali.

KM00321,00001AE -39-16JUN09-1/1

Applicazione della decalcomania (unità di raccolta rotative con ruota di sostegno)

Sulle unità di raccolta rotative dotate di ruota di sostegno. viene fornita una decalcomania che riporta le relative specifiche (vedere figura).

Questa decalcomania deve essere applicata sulla trincia in prossimità della sua targhetta di identificazione.

Maschinenfabrik KEMPER GmbH & Co.KG 48703 Stadtlohn AUSRÜSTUNG MIT KEMPER MÄHVORSATZ UND ZUSATZFAHRWERK

KM225012

KM00321,000035A -39-05JAN15-1/1

KM225012 —UN—02DEC14

35-1 PN=43

Guida su strade pubbliche (testate a dischi con ruotino di supporto comfort)



-Tendine protettive B-Luci di posizione/indicatori di

direzione

C-Ruotino di supporto comfort

IMPORTANTE: Le testate a dischi predisposte per l'installazione del ruotino di supporto comfort (C) possono essere quidate su strade pubbliche soltanto se il ruotino è effettivamente fissato. Per il ruotino di supporto comfort 400F, consultare anche il manuale supplementare dell'operatore.

Quando si circola su strade pubbliche, con il ruotino di supporto comfort collegato, l'intera area intorno ai divisori è coperta da tendine protettive (A).

IMPORTANTE: La guida su strade pubbliche con una testata a dischi 490 plus installata priva di ruotino di supporto comfort può portare al ritiro dell'autorizzazione alla circolazione su strada. Rispettare sempre le normative locali.

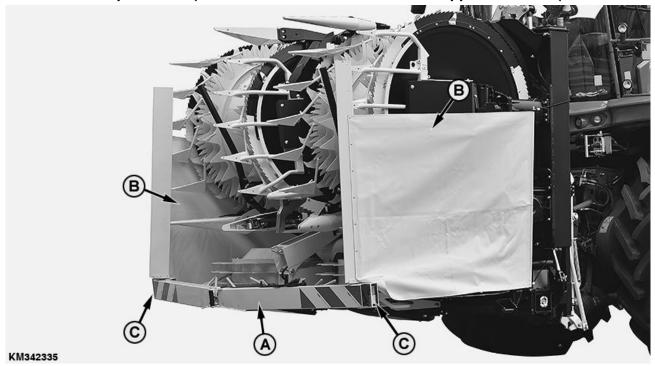
Luci di posizione e indicatori di direzione:

Dato che in posizione di sollevamento le luci di posizione e gli indicatori di direzione della trincia sono coperti dai rotori di trasporto, il ruotino di supporto comfort presenta due diverse luci di posizione/indicatori di direzione (B).

KM00321,0000725 -39-12JAN18-1/1

35-2 PN=44

Guida su strade pubbliche (testate a dischi senza ruotino di supporto comfort)



Quando si guida su strade pubbliche, l'intera area intorno ai divisori deve essere messa in sicurezza con il dispositivo per la prevenzione degli incidenti (A) e le tendine protettive (B).

Installazione:

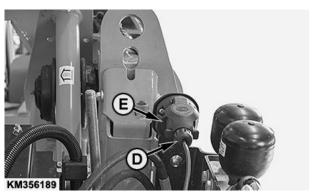
- 1. Dopo che i rotori si sono arrestati completamente, dispiegare le sezioni laterali.
- 2. Allargare il dispositivo per la prevenzione degli incidenti (A) e fissarlo ai divisori esterni.
- 3. Installare le tendine protettive (B) sui gruppi di taglio laterali e fissarli usando gli anelli in gomma.
- 4. I pattini, le lame e gli altri bordi sono coperti dalle tendine protettive (B).

Luci di posizione e indicatori di direzione:

Dato che in posizione di sollevamento le luci di posizione e gli indicatori di direzione della trincia sono normalmente coperti dai tamburi alimentatori, il dispositivo di protezione dagli incidenti (A) presenta due diverse luci di posizione/indicatori di direzione (C).

Inserire il connettore (D) per le luci di posizione e gli indicatori di direzione nella presa (E).

Luce dal suolo:



A—Dispositivo per la prevenzione degli incidenti

B—Tendine protettive

C—Luci di posizione e indicatori di direzione D—Connettori E—Presa

Quando si circola su strade pubbliche, la testata a dischi deve essere sollevata in modo tale che il dispositivo per la prevenzione degli incidenti (A), nella parte anteriore, sia ad un'altezza di circa 300 mm (1 ft) dal suolo.

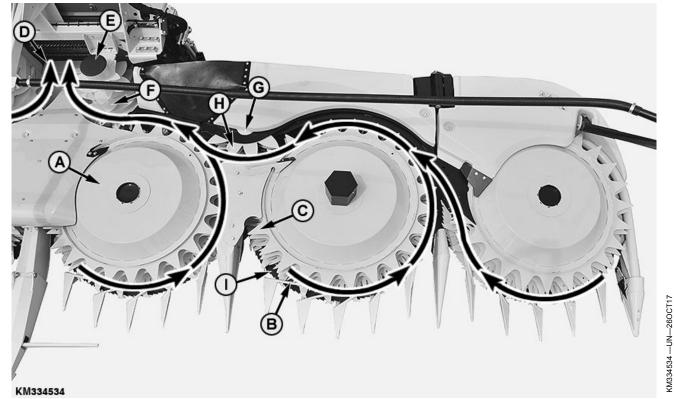
KM00321,0000816 -39-04JUL18-1/1

KM356189 — UN — 04JUL18

35-3

Funzionamento della testata a dischi

Principio di funzionamento della testata a dischi



-Tamburo alimentatore B-Barra di alimentazione C-Denti di alimentazione

-Direzione del flusso del raccolto

-Tamburo di alimentazione

F-Denti di alimentazione -Tamburi di alimentazione trasversali

H-Denti di alimentazione I— Lama rotante

L'unità di raccolta rotativa è progettata per la raccolta del mais. A causa delle sue capacità, l'unità di raccolta rotativa può essere usata per raccogliere insilato, erba medica, colza, fave, miglio, girasoli e altre piante con culmo.

Il sistema di taglio consente di raccogliere il raccolto da ogni direzione. Alle file, se si desidera, ci si può avvicinare frontalmente, ad angolo retto o in posizione obligua.

Sebbene non venga utilizzato un controlama, le veloci lame rotanti (I) tagliano tutti i culmi che si trovano all'interno dell'area di funzionamento. I tamburi alimentatori a lenta rotazione (A) fanno passare i culmi lungo le barre di alimentazione (B). I culmi vengono bloccati dalla fila di denti (C), che funziona come se fosse una pinza.

Il movimento in avanti dei tamburi di raccolta (A) spinge il raccolto contro i denti di alimentazione (H); i culmi

vengono quindi portati lungo le quide e i raschiatori fino ai rulli di alimentazione (E). I tamburi di alimentazione trasversali (G) fanno in modo che i culmi provenienti dalla parte terminale destra e sinistra passino dietro ai tamburi di raccolta (A). Qui i culmi entrano in contatto con i denti di alimentazione (F).

Da questo punto, i culmi vengono trasportati con flusso costante e compatto in direzione (D) verso i rulli di alimentazione della trincia.

IMPORTANTE: Per scegliere lo zavorramento, la velocità di comando della testata a dischi, la regolazione della flottazione e l'installazione del telaio di fissaggio sulla trincia, consultare attentamente il relativo manuale dell'operatore.

KM00321,000072A -39-19JAN18-1/1

40-1 PN=46

Uso dell'unità di raccolta rotativa - norme generali

Avviamento della trincia semovente

Le operazioni di avviamento della trincia semovente, del rotore di taglio e dell'unità di raccolta rotativa e l'inversione dei rulli di alimentazione dovrebbero essere eseguiti con il motore al regime minimo (per maggiori dettagli, vedi il Manuale dell'operatore della trincia semovente). Le unità di taglio rotanti non si muovono (a causa dei dispositivi di sorpasso).

Innestare la marcia avanti solo con il motore al minimo. Ciò evita l'usura prematura delle frizioni.

Funzionamento dell'unità di raccolta rotativa

Una volta che il rotore di taglio gira alla velocità corretta e le unità di taglio rotanti si muovono alla velocità adeguata, avanzare sul prodotto.

La velocità di spostamento varia a seconda della densità del raccolto, del tipo di raccolto e delle prestazioni della trincia.

Per le svolte a fondo campo, mantenere la rotazione. Ciò evita l'usura possibile della trasmissione dell'unità di raccolta rotante.

Quando si cambia il rimorchio per foraggi, mantenere innestata l'unità di raccolta rotante. Ciò evita l'usura possibile della trasmissione dell'unità di raccolta rotante.

KM00321,000020F -39-24AUG09-1/1

Eliminazione degli intasamenti

ATTENZIONE: Pericolo di infortuni! Non tentare di rimuovere manualmente gli intasamenti nell'unità di raccolta rotativa, mentre questa è in moto. Prima di tutto, spegnere il motore

della trincia e aspettare che tutte le parti in movimento siano completamente ferme.

Durante la raccolta, gran parte dei intasamenti possono essere eliminati invertendo brevemente il moto dei tamburi di raccolta.

KM00321.0000192 -39-09JUN09-1/1

Eliminazione delle ostruzioni sulle trince semoventi CLAAS

In caso di ostruzioni è possibile arrestare i tamburi di raccolta e azionarli in senso inverso.

Per eliminare le ostruzioni:

- Arrestare la macchina.
- Arretrare la trincia semovente per un breve tratto.
- Premere brevemente il pulsante (A) e attendere che l'alimentatore e l'unità di raccolta rotativa si arrestino.
- Premere nuovamente il pulsante (A) e tenerlo premuto fino a liberare l'ostruzione.

NOTA: Il funzionamento in senso inverso continua fino a quando viene premuto il pulsante (A).

ATTENZIONE: Pericolo di infortuni! Non tentare di rimuovere manualmente le ostruzioni nell'unità di raccolta rotativa, mentre questa è in moto. Prima di tutto, spegnere il motore della trincia e aspettare che tutte le parti in movimento

siano completamente ferme.

A-Pulsante



KM1001192 —UN—28APR10

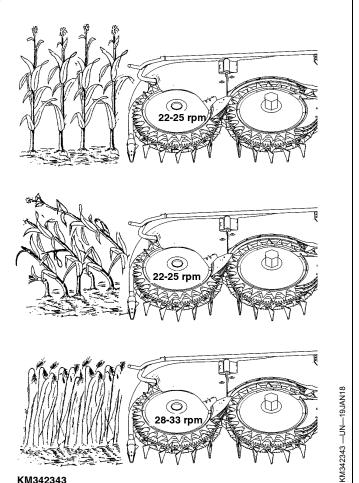
KM00321.0000198 -39-29JUN12-1/1

KM342343

Regimi di esercizio del tamburo alimentatore

NOTA: La velocità di funzionamento dei tamburi alimentatori varia a seconda della densità del raccolto, del tipo di coltura e della versione della trincia.

NOTA: La velocità di funzionamento dei rotori di trasporto può essere regolata. Le lame rotanti funzionano a una velocità fissa che non può essere modificata.



KM00321,000072B -39-19JAN18-1/1

Regolazione della selezione dei rapporti con cambio a più velocità per trince CLAAS

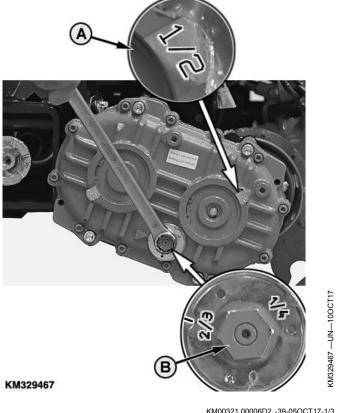
La trasmissione a più velocità per trince CLAAS ha 4 velocità.

Le prime 2 velocità vengono selezionate ruotando il dado (B) all'esterno della trasmissione.

È possibile ruotare l'intera trasmissione a più velocità in modo da potere selezionare altre 2 velocità (A).

Con la trasmissione nella posizione indicata, è possibile selezionare la prima e la seconda velocità.

A—Posizioni prima e seconda B-Dado (Seconda velocità inserita) marcia



KM00321,00006D2 -39-05OCT17-1/3

Rotazione del cambio a più velocità

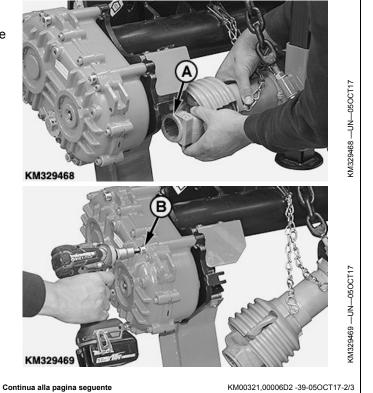
Per selezionare la terza e quarta velocità, occorre ruotare la trasmissione attorno al suo asse centrale.

Per farlo, procedere nel modo seguente:

- 1. Rimuovere l'albero cardanico A() dal cambio.
- 2. Svitare le viti a esagono incassato (B).

A-Albero cardanico

B-Viti a esagono incassato



110620 40-4 PN=49 3. Ruotare di 180° la trasmissione (C).

NOTA: È possibile ruotare il cambio senza estrarlo.

4. Serrare le viti ad esagono incassato (D) ai valori specificati.

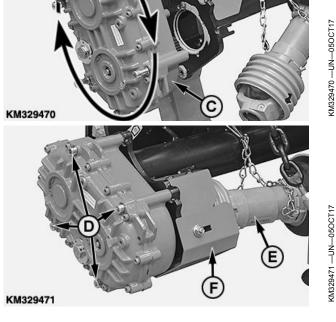
Specifica

Cambio, viti a esagono

5. Rimontare l'albero cardanico (E) e la protezione (F).

D-Viti a esagono incassato

E-Albero cardanico -Protezione



KM00321,00006D2 -39-05OCT17-3/3

Lunghezze di taglio e selezione delle marce con trasmissione a più velocità per trince **CLAAS**

Consultare la tabella seguente per determinare la regolazione della lunghezza di taglio.

NOTA: In alcuni condizioni, le lunghezze di taglio di colore grigio possono causare problemi nel flusso del prodotto.

| Lunghezze di taglio in mm | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------------|---|---------------------------------|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| | | Selezione delle marce (4 marce) | | | | | | | | | | | | | |
| Rotore di taglio a 20 coltelli | - | - | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 3 | 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 |
| Rotore di taglio a 24 coltelli | - | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 |
| Rotore di taglio a 28 coltelli | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | - | - |
| Rotore di taglio a 36 coltelli | 1 | 2 | 2 | 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 4 | - | - | - | - | - |

IMPORTANTE: le trince Claas di tipo 498, 499 e 502 dotate di trasmissione variabile della testata. possono variare la velocità nell'ambito delle impostazioni della lunghezza di taglio. Per evitare una velocità del tamburo eccessiva,

non è possibile utilizzare la quarta marcia della trasmissione a più velocità.

NOTA: la 3a marcia azionata alla massima velocità variabile corrisponde alla 4a marcia.

KM00321,0000B19 -39-27OCT20-1/1

40-5 PN=50

Raccolta

Prima della raccolta, procedere come segue:

- Dispiegare la testata a dischi
- Regolare le barre di alimentazione
- Regolare la velocità di funzionamento dei tamburi alimentatori

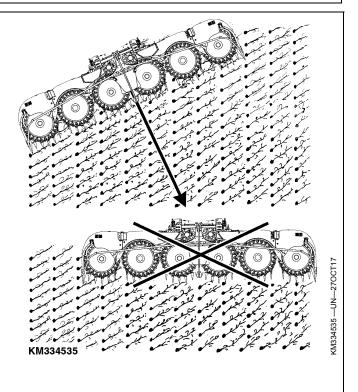
IMPORTANTE: Evitare l'inutile usura della frizione. Selezionare sempre la marcia avanti.

- 1. Fare girare il motore della trincia al minimo.
- 2. Accendere la testata a dischi.
- 3. Attendere fino a quando i tamburi alimentatori e le lame rotanti non raggiungono il regime di esercizio.

IMPORTANTE: Nella maggior parte dei casi, si consiglia di avvicinarsi al prodotto perpendicolarmente alla direzione del prodotto. Di solito questo porta al flusso di prodotto più uniforme.

IMPORTANTE: Osservare il flusso di prodotto in ogni sua fase.

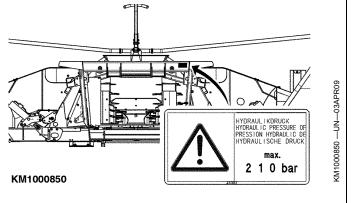
4. Avanzare nel campo a velocità relativamente elevata per ottenere un flusso veloce del prodotto.



KM00321,000072D -39-19JAN18-1/1

Sistema idraulico

La pressione idraulica non deve superare 21.000 kPa (210 bar; 3046 psi).



KM00321,0000156 -39-03APR09-1/1

Risoluzione dei problemi

Unità di raccolta rotativa 490^{plus}

ATTENZIONE: Prima di eseguire qualsiasi regolazione o intervento di manutenzione, occorre SEMPRE:

- Arrestare il motore

- Estrarre la chiave di accensione

- Attendere che tutti gli organi in movimento si siano fermati.

| Sintomo | Problema | Soluzione | | | | |
|---|--|---|--|--|--|--|
| Necessità di potenza elevata nonostante il taglio irregolare | Le lame rotanti sono smussate | Sostituire le lame rotanti. | | | | |
| | Filtri difettosi | Installare filtri nuovi. | | | | |
| Cigolio in corrispondenza delle lame | Il rotore è sporco | Pulire il rotore. Se possibile, pulire la zona di taglio prima di utilizzare l'unità. | | | | |
| | Filtri difettosi | Installare filtri nuovi. | | | | |
| La testata a dischi vibra | Squilibrio dovuto a lame rotanti sporche | Pulire le lame rotanti. | | | | |
| | Sbilanciamento dovuto a lame rotanti che girano asimmetricamente | Sostituire sempre le lame rotanti due alla volta. | | | | |
| | Uno dei filtri è danneggiato | Sostituire entrambi i filtri. | | | | |
| | Sbilanciamento della lama rotante dovuto all'eccessivo gioco verticale | Raddrizzare le lame o installarne di nuove. | | | | |
| I culmi vengono spinti in avanti prima di essere tagliati (triturazione non uniforme) | Accumulo di foglie sui divisori | Pulire i divisori. | | | | |
| | Si è rotto uno dei filtri | Sostituire entrambi i filtri. | | | | |
| Rotazione interrotta dei tamburi alimentatori | Blocco nell'area di alimentazione | Invertire momentaneamente i tamburi di raccolta. Invertirli ripetutamente se necessario. | | | | |
| | Pattini usurati | Sostituire. | | | | |
| | Trasmissione difettosa | Rivolgersi al concessionario KEMPER. | | | | |
| Surriscaldamento della trasmissione | Livello eccessivamente elevato o basso di olio nella trasmissione | Controllare il livello dell'olio nella trasmissione: rabboccare o eliminare olio secondo necessità. | | | | |
| I tamburi alimentatori e le lame rotanti non si mettono in moto | Giunto a denti difettoso | Rivolgersi al concessionario KEMPER. | | | | |
| L'intero lato sinistro o destro della testata a dischi si arresta | Innesto a frizione sinistro o destro difettoso | Rivolgersi al concessionario KEMPER. | | | | |
| | | | | | | |

Continua alla pagina seguente

45-1 110620 PN=52

KM00321,0000729 -39-18JAN18-1/2

Risoluzione dei problemi

| Sintomo | Problema | Soluzione | | | | |
|---|--|---|--|--|--|--|
| Impossibile ripiegare/dispiegare l'unità | Il cablaggio fornito non è installato e collegato | Installare e collegare il cablaggio. | | | | |
| | Un corpo estraneo (es. grano di sabbia) ostruisce lo strozzatore | Rivolgersi al concessionario KEMPER. | | | | |
| | | KM00321,0000729 -39-18JAN18-2/2 | | | | |

45-2 110620 PN=53

Lubrificazione e manutenzione periodica

Intervalli di manutenzione

ATTENZIONE: Prima di effettuare regolazioni o lavori di manutenzione, si raccomanda sempre di:

- Spegnere la macchina
- Rimuovere la chiave di accensione
- Attendere che tutte le parti mobili si siano completamente arrestate.

IMPORTANTE: Gli intervalli qui riportati si riferiscono a condizioni medie. È possibile che condizioni operative sfavorevoli rendano necessario effettuare più frequentemente la lubrificazione o il cambio dell'olio.

IMPORTANTE: Sostituire gli eventuali componenti danneggiati.

Se alcune viti si sono allentate, riserrarle alla coppia prescritta.

Pulire i raccordi di ingrassaggio prima della lubrificazione. Sostituire immediatamente i raccordi di ingrassaggio mancanti o danneggiati. Se un raccordo nuovo non riceve grasso, rimuoverlo e controllare se il condotto di lubrificazione è ostruito.

Effettuare la lubrificazione e la manutenzione in questa sezione prima e dopo ogni stagione di raccolta.

OUKM001,0000012 -39-15FEB05-1/1

Grasso fluido per comandi

I rinvii angolari degli ingranaggi cilindrici dei tamburi di alimentazione sono pieni di grasso fluido.

Si consiglia l'uso dei seguenti grassi fluidi:

| Produttore | Descrizione | | | | |
|------------|---------------------|--|--|--|--|
| ARAL | ARALUB FDP 00 | | | | |
| BP | ENERGREASE HT 00 EP | | | | |
| TEXACO | STARFAK E 900 | | | | |
| WESTFALEN | GRESANAT X 00 | | | | |

Si possono usare altri grassi fluidi purché conformi ai sequenti standard:

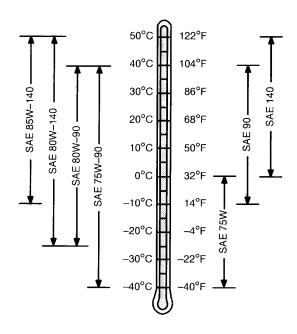
Classificazione NLGI NLGI 00

KM00321,00002CC -39-30APR10-1/1

Olio per trasmissione

In base alla temperatura ambiente prevista nel periodo di utilizzo, determinare la viscosità del lubrificante da usare.

Gli oli per la trasmissione devono essere del tipo API /



KM00321.0000195 -39-10JUN09-1/1

TS1653

Refrigerante per l'innesto a frizione della trasmissione principale

Il sistema di raffreddamento dell'innesto a frizione della trasmissione principale viene riempito per fornire protezione contro la corrosione e contro il gelo fino a -37°C (-34°F).

Utilizzare un refrigerante concentrato a base di glicole etilenico e a basso tenore di silicato. Il rapporto di miscelazione è di 50% di concentrato e 50% di acqua.

La qualità del liquido refrigerante concentrato deve assicurare la protezione dalla corrosione per cavitazione delle parti in ghisa presenti nell'impianto di raffreddamento.

Una miscela del 50% di acqua e refrigerante etilenico offre una protezione dal gelo fino a -37 °C (-34°F). Se è necessaria una protezione a temperature inferiori, consultare il proprio concessionario KEMPER.

La qualità dell'acqua è importante per le prestazioni dell'impianto di raffreddamento. Per miscelare il concentrato a base di glicole etilenico, si raccomanda di utilizzare acqua distillata, deionizzata o demineralizzata.

Intervalli di sostituzione del refrigerante

Scaricare il liquido refrigerante dall'innesto della trasmissione principale, lavare l'impianto di raffreddamento e riempire con liquido refrigerante nuovo dopo i primi 3 anni o le prime 3000 ore di funzionamento. A ciascun cambio, scaricare completamente il liquido di raffreddamento, lavare l'impianto di raffreddamento e riempirlo con liquido di raffreddamento nuovo.

KM00321,0000196 -39-10JUN09-1/1

Lubrificanti alternativi e sintetici

Le condizioni atmosferiche in determinate aree geografiche possono richiedere l'uso di lubrificanti diversi da quelli indicati in questo manuale.

In alcune località, è possibile che alcuni lubrificanti non siano disponibili.

Rivolgersi al concessionario KEMPER per informazioni e raccomandazioni.

Si possono usare lubrificanti sintetici purché soddisfino i requisiti di prestazione riportati in questo manuale.

I limiti di temperatura e gli intervalli di manutenzione indicati in questo manuale sono validi sia per i lubrificanti convenzionali sia per i lubrificanti sintetici.

È possibile usare prodotti ottenuti per raffinazioni successive se il lubrificante che ne risulta soddisfa i requisiti.

KM00321.0000197 -39-10JUN09-1/1

Miscelazione di lubrificanti

In generale, si consiglia di evitare di miscelare oli di tipi o marche diversi. I diversi produttori aggiungono additivi ai loro oli per conformarsi a specifiche e requisiti determinati.

La miscelazione di diversi oli può condizionare gli effetti di tali additivi, riducendo le prestazioni di lubrificazione.

Rivolgersi al concessionario KEMPER per informazioni e raccomandazioni.

KM00321.0000198 -39-10JUN09-1/1

Conservazione dei lubrificanti

Il massimo delle prestazioni delle attrezzature viene raggiunto solo con l'uso di lubrificanti puliti.

Usare contenitori puliti quando si eseguono operazioni con i lubrificanti.

Conservare i lubrificanti e i contenitori in un luogo privo di polvere, umidità e altre contaminazioni. Conservare i contenitori in posizione orizzontale per evitare accumuli di acqua e sporco.

Assicurarsi che tutti i contenitori siano contrassegnati correttamente per identificare il loro contenuto.

Smaltire in modo adeguato tutti i contenitori utilizzati e qualsiasi residuo di lubrificante ancora presente.

DX,LUBST -39-11APR11-1/1

50-2 PN=55

All'inizio di ogni stagione di raccolta

Prima di mettere in funzionamento la trincia, eseguire un controllo generale degli innesti a frizione nel comando principale e dei rulli del raccoglitore. Nella sezione "Manutenzione", vedere "Rimozione della pressione nei giunti di sicurezza a slittamento sul comando principale".

Far funzionare l'unità di raccolta rotativa per alcuni minuti. Dopodiché controllare tutti i cuscinetti. Se si riscontra un gioco eccessivo o un surriscaldamento, sostituire i cuscinetti interessati prima di far funzionare l'unità di raccolta rotativa.

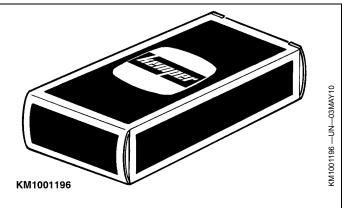
OUKM001,0000014 -39-15FEB05-1/1

Utilizzare ricambi originali KEMPER

I ricambi originali KEMPER sono stati appositamente progettati per le macchine KEMPER.

I ricambi di altri produttori non sono controllati né approvati da KEMPER. L'impiego di tali componenti su macchine KEMPER potrebbe pregiudicarne il funzionamento e compromettere le condizioni di sicurezza.

Per evitare questo rischio, impiegare solo ricambi originali KEMPER.



KM00321,00002CD -39-03MAY10-1/1

All'inizio di ogni stagione di raccolta - Viti a collare sferiche

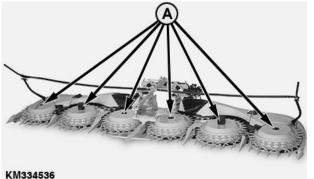
Le coppie delle viti (A) a collare sferiche devono essere controllate prima di ogni stagione di raccolta e regolate dove necessario.

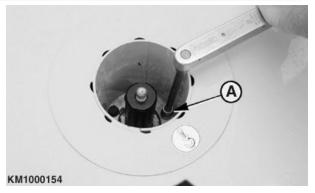
Coppia di serraggio:

Specifica

Viti a collare

A-Viti a collare sferiche





KM00321.000072E -39-22JAN18-1/1

50-3 PN=56

KM334536 —UN—270CT17

KM334537

All'inizio di ogni stagione di raccolta-Viti di fissaggio della flangia di supporto della trasmissione

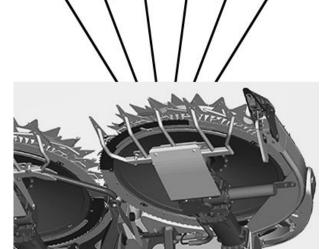
Le viti flangiate (A) sulle flange di supporto della trasmissione dei tamburi alimentatori devono essere serrate alla coppia specificata prima di ogni stagione di raccolta. In seguito, è necessario serrarle ogni 50 ore di funzionamento.

Coppia di serraggio:

Specifica

Viti di fissaggio della flangia di supporto della

A-Vite



KM00321,000072F -39-22JAN18-1/1

KM334537 —UN—270CT17

50-4

All'inizio di ogni stagione di raccolta - regolazione del dispositivo di bloccaggio del telaio

Inserire un albero (A) del diametro di 35 mm (1.38 in.) nella ganascia (B). Chiudere la ganascia (B) ripiegando verso l'alto la testata a dischi.

IMPORTANTE: per evitare di danneggiare le ganasce e i rinforzi, sollevare lentamente la testata a dischi.

Regolare la dimensione (X) del rinforzo in modo che l'albero (A) si trovi inserito nella ganascia (B) senza gioco.

A—Albero B—Ganascia X-Distanza di regolazione



KM394501 —UN—14NOV19

KM00321,00009B5 -39-14NOV19-1/1

50-5 110620 PN=58

Vista generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio sulla testata a dischi $\mathbf{B}\mathbf{C}$ KM342342 A-Vite di scarico olio - Trasmissione a coppia conica 4- Azionamento angolare ingranaggio a denti dritti - 1,1 B-Tappo del foro di rifornimento - 1,5 L (0,4 US. gal.) L (0,29 US. gal.) - Tamburi di alimentazione dell'olio - Azionamento angolare C—Sfiato

- D-Tappo del foro di livello dell'olio
- 1-Tamburi alimentatori, azionamento angolare ingranaggio a denti dritti - 9 L (2,38 US. gal.)
- ingranaggio a denti dritti del tamburo di alimentazione (lubrificato a vita con 1,1 kg (2,42 lb.) di grasso a bassa viscosità per ingranaggi)
- trasversale, azionamento angolare ingranaggio a denti dritti - 2,5 L (0,66 US. gal.)
- IMPORTANTE: L'olio nelle scatole degli ingranaggi deve essere sostituito dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente ogni 500 ore di funzionamento.
- 1. Sollevare la testata a dischi fino a portarla in posizione orizzontale.
- 2. Dispiegare la testata a dischi.

KM00321,0000730 -39-22JAN18-1/1

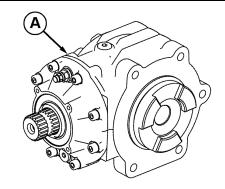
50-6 PN=59

Panoramica di livelli di olio in trasmissione di entrata

Testate a dischi per trince CLAAS

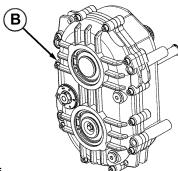
A—Trasmissione a coppia conica per attacco rapido -1,2 L (0,32 U.S. gal.)

B-Trasmissione a più velocità a 4 marce - 1,25 L (0,33 U.S. gal.)



KM342344

Trasmissione a coppia conica per attacchi rapidi



KM342345

Trasmissione a più velocità a 4 marce

KM00321,0000731 -39-06MAR18-1/1

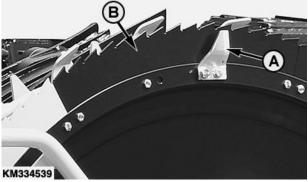
Ogni 10 ore di funzionamento-Filtri e segmenti delle pale del rotore

Controllare lo stato di usura dei filtri (A) e dei segmenti delle pale del rotore (B).

Sostituire le parti usurate (vedere la sezione "Manutenzione").

A-Filtro

B-Segmento della pala del rotore



KM334539 —UN-02NOV17

KM342344 -- UN-22JAN18

KM342345 -- UN-22JAN18

KM00321,0000732 -39-22JAN18-1/1

50-7 PN=60

Ogni 10 ore di funzionamento — Pesi di bilanciamento

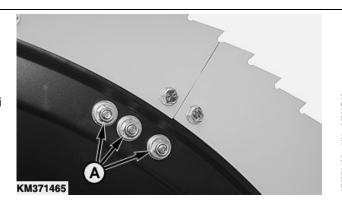
Controllare i pesi di bilanciamento (A) sotto i rotori a pale esterni non siano usurati.

Sostituire eventuali pesi di bilanciamento e viti danneggiati

Installare le viti Loctite® 270 e serrarle alla coppia specifica.

Specifica

Viti di montaggio



A-Contrappesi

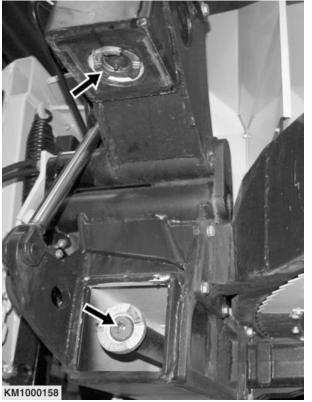
LOCTITE è un marchio registrato di Henkel Corporation

KM00321,00008C0 -39-05MAR19-1/1

Ogni 50 ore - Innesto a denti dritti

Pulire tutti gli innesti a denti dritti (vedere frecce). Lubrificare con grasso.

Applicare anche uno strato di grasso sulla superficie scanalata dei denti dell'innesto servendosi di una spazzola.



KM00321,00001B8 -39-17JUN09-1/1

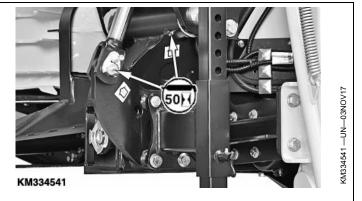
KM1000158 —UN—16OCT07

50-8

PN=61

Ogni 50 ore—Perno inferiore del cilindro idraulico e perni delle unità esterne

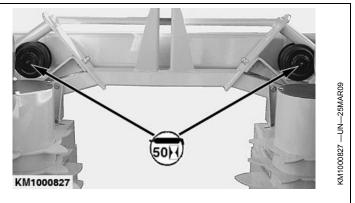
Lubrificare con grasso.



KM00321,0000733 -39-22JAN18-1/1

Ogni 50 ore di funzionamento-Rulli superiori del telaio pivottante (testate a dischi per trince CLAAS)

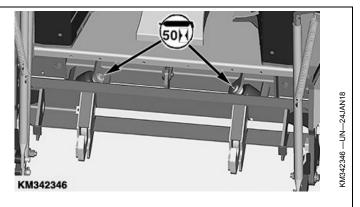
Lubrificare con grasso.



KM00321,000073A -39-24JAN18-1/1

Ogni 50 ore di funzionamento—Rulli inferiori del telaio pivottante (testate a dischi per trince CLAAS)

Lubrificare con grasso.



KM00321,000073B -39-24JAN18-1/1

50-9 PN=62

Ogni 50 ore di funzionamento—Spine elastiche

Lubrificare con grasso.



KM00321,0000734 -39-22JAN18-1/1

Ogni 50 ore di funzionamento—Perni assale delle unità esterne

Lubrificare con grasso.

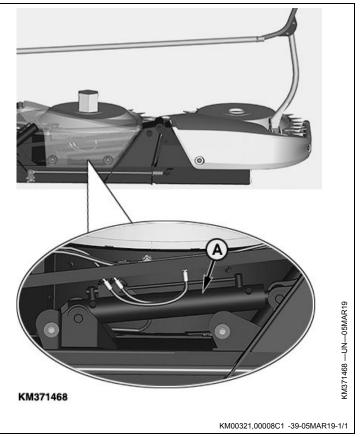


KM00321,0000735 -39-22JAN18-1/1

Ogni 50 ore di funzionamento — Cilindri di ripiegamento

Pulire l'area sotto i cilindri di ripiegamento (A) su entrambi i lati e rimuovere i residui di raccolto.

A-Cilindro di ripiegamento



50-11 110620 PN=64

Ogni 50 ore di funzionamento — Ganasce del dispositivo di chiusura

Pulire le ganasce del dispositivo di chiusura (A).

A—Ganasce del dispositivo di chiusura



KM00321,00008C2 -39-05MAR19-1/1

50-12 110620 PN=65

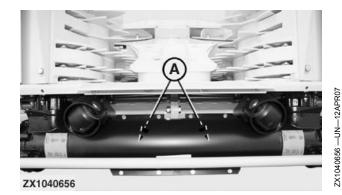
Ogni 3 anni —Cambiare il refrigerante per l'innesto a frizione della trasmissione principale

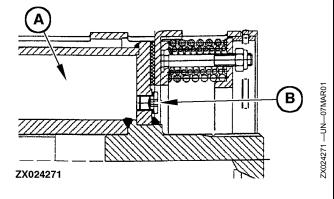
ATTENZIONE: Non tentare mai di aprire il tappo di scarico/riempimento (B) mentre l'innesto a frizione è caldo! Aspettare che l'innesto a frizione si raffreddi. Allentare prima di un giro il tappo (B) per sfiatare la pressione.

La sede dell'innesto a frizione (A) può essere scaricata e rifornita. Per effettuare questa operazione di manutenzione, è necessario rimuovere l'innesto a frizione dalla macchina. Comunque, per svuotare/riempire l'innesto a frizione, si consiglia di rivolgersi al concessionario KEMPER.

Specifica

Sede dell'innesto a frizione della trasmissione

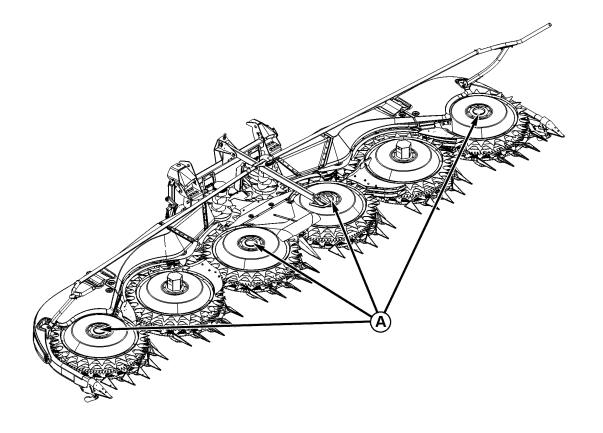




KM00321,000019A -39-12JUN09-1/1

50-13 PN=66

Dopo ogni stagione di raccolta



KM336526

A-Incavi

- Pulire l'intera testata a dischi fare molta attenzione agli
- incavi (A) nei tamburi alimentatori.

 Sostituire l'olio della trasmissione in tutte le trasmissioni.

 Vedere "Vista generale delle trasmissioni e dei livelli dell'olio sulla testata a dischi".
- Lubrificare tutti i nippli di ingrassaggio.
- Controllare l'intera unità di raccolta rotativa per verificare che non vi siano parti difettose o usurate. Ordinare

immediatamente le parti necessarie dal concessionario KEMPER, in modo che possano essere installate in tempo utile per la prossima stagione di raccolta.

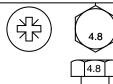
IMPORTANTE: Solo le unità mantenute in perfetto stato garantiscono i migliori risultati.

KM00321,0000736 -39-22JAN18-1/1

50-14 PN=67

Manutenzione

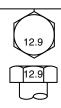
Coppie di serraggio per bulloneria e viteria metrica











| | Classe 4.8 | | | | Classe 8.8 o 9.8 | | | | Classe 10.9 | | | | Classe 12.9 | | | |
|---------------------------|---------------------------------|-------|---------------------------------|-------|---------------------------------|-------|---------------------------------|-------|---------------------------------|-------|---------------------------------|-------|---------------------------------|-------|---------------------------------|-------|
| Dimensione bullone o vite | Testa esagonale ^a | | Testa flangiata ^b | |
| | N⋅m | lb in | N⋅m | lb in | N·m | lb in |
| M6 | 3,6 | 31,9 | 3,9 | 34,5 | 6,7 | 59,3 | 7,3 | 64,6 | 9,8 | 86,7 | 10,8 | 95,6 | 11,5 | 102 | 12,6 | 112 |
| | | | | | | | | | | lb-ft | N⋅m | lb-ft | N⋅m | lb-ft | N⋅m | lb-ft |
| M8 | 8,6 | 76,1 | 9,4 | 83,2 | 16,2 | 143 | 17,6 | 156 | 23,8 | 17,6 | 25,9 | 19,1 | 27,8 | 20,5 | 30,3 | 22,3 |
| | | | N⋅m | lb-ft | N⋅m | lb-ft | N⋅m | lb-ft | | | | | | | | |
| M10 | 16,9 | 150 | 18,4 | 13,6 | 31,9 | 23,5 | 34,7 | 25,6 | 46,8 | 34,5 | 51 | 37,6 | 55 | 40,6 | 60 | 44,3 |
| | N⋅m | lb-ft | | | | | | | | | | | | | | |
| M12 | _ | _ | _ | _ | 55 | 40,6 | 61 | 45 | 81 | 59,7 | 89 | 65,6 | 95 | 70,1 | 105 | 77,4 |
| M14 | _ | _ | _ | _ | 87 | 64,2 | 96 | 70,8 | 128 | 94,4 | 141 | 104 | 150 | 111 | 165 | 122 |
| M16 | _ | _ | _ | _ | 135 | 99,6 | 149 | 110 | 198 | 146 | 219 | 162 | 232 | 171 | 257 | 190 |
| M18 | _ | _ | _ | _ | 193 | 142 | 214 | 158 | 275 | 203 | 304 | 224 | 322 | 245 | 356 | 263 |
| M20 | _ | _ | _ | _ | 272 | 201 | 301 | 222 | 387 | 285 | 428 | 316 | 453 | 334 | 501 | 370 |
| M22 | _ | _ | _ | _ | 365 | 263 | 405 | 299 | 520 | 384 | 576 | 425 | 608 | 448 | 674 | 497 |
| M24 | _ | _ | _ | _ | 468 | 345 | 518 | 382 | 666 | 491 | 738 | 544 | 780 | 575 | 864 | 637 |
| M27 | _ | _ | _ | _ | 683 | 504 | 758 | 559 | 973 | 718 | 1080 | 797 | 1139 | 840 | 1263 | 932 |
| M30 | _ | _ | _ | _ | 932 | 687 | 1029 | 759 | 1327 | 979 | 1466 | 1081 | 1553 | 1145 | 1715 | 1265 |
| M33 | _ | _ | _ | _ | 1258 | 928 | 1398 | 1031 | 1788 | 1319 | 1986 | 1465 | 2092 | 1543 | 2324 | 1714 |
| M36 | _ | _ | _ | _ | 1617 | 1193 | 1789 | 1319 | 2303 | 1699 | 2548 | 1879 | 2695 | 1988 | 2982 | 2199 |

I valori di coppia di serraggio nominali indicati sono esclusivamente per uso generale e presuppongono una precisione pari al 20% della capacità della chiave, come nel caso di una chiave dinamometrica manuale. NON adottare questi valori nelle applicazioni particolari per le quali sono indicati

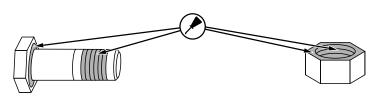
un diverso valore di coppia o una diversa procedura di serraggio.

Per i dadi di bloccaggio, i dispositivi di fissaggio in acciaio inossidabile o i dadi posti su cavallotti, leggere le indicazioni relative al serraggio per l'applicazione specifica.

Sostituire i dispositivi di fissaggio con altri della stessa classe o di classe superiore. Se vengono usati dispositivi di fissaggio di classe superiore, serrarli soltanto alla coppia impiegata per gli originali.

- · Assicurarsi che le filettature dei dispositivi di fissaggio siano pulite.
- Applicare un leggero strato di Hy-Gard™ o olio equivalente sotto la testa e sulle filettature del dispositivo di fissaggio, come mostrato nell'immagine seguente.
- · Non utilizzare una quantità eccessiva di olio, in quanto ciò potrebbe aumentare il rischio di bloccaggio idraulico dei fori ciechi.
- Innestare i bulloni correttamente.

TS1741 -- UN-22MAY18



^al valori della colonna testa esagonale sono validi per i dadi a testa esagonale ISO 4014 e ISO 4017, i dadi a esagono interno 4162 ISO e i dadi ISO 4032. ^bI valori della colonna flangia esagonale sono validi per i prodotti a flangia esagonale ASME B18.2.3.9M, ISO 4161 o EN 1665.

DX,TORQ2 -39-30MAY18-1/1

PN=68

Controllo delle frizioni di sicurezza della trasmissione principale

A

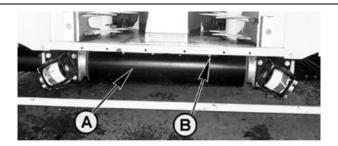
ATTENZIONE: Prima di eseguire qualsiasi regolazione o intervento di manutenzione, occorre SEMPRE:

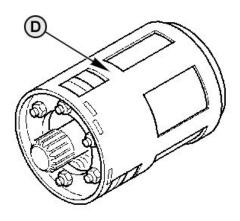
- Spegnere il motore.
- Estrarre la chiave di accensione.
- Attendere l'arresto completo di tutti gli organi in movimento.

Le due frizioni di sicurezza (D) sulla trasmissione principale proteggono la testata a dischi da carichi inutili. È dunque importante eseguire una manutenzione costante di questi giunti. La coppia di serraggio è di 1180 Nm (870.3 lb-ft).

IMPORTANTE: Prima di utilizzare l'unità di raccolta rotativa per la prima volta e prima di ogni stagione di raccolta, occorre eseguire le seguenti operazioni.

1. Rimuovere la copertura (A). Togliere prima di tutto le viti (B).





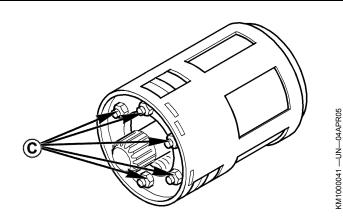
KM00321.0000737 -39-23JAN18-1/2

- Serrare le viti (C). Si avrà così una riduzione della pressione sui dischi della frizione.
- 3. Ruotare manualmente la frizione di sicurezza.

IMPORTANTE: Se non è possibile far ruotare a mano la frizione, occorre smontarla e pulirla affinché funzioni correttamente. Vedere "Smontaggio della frizione a slittamento" in questa sezione.

- 4. Svitare le viti (C) fino al limite della filettatura (senza rimuoverle completamente).
- 5. Posizionare la copertura (A) e installarla con le viti (B).

IMPORTANTE: Si raccomanda di incaricare il concessionario KEMPER di controllare una volta all'anno le frizioni di sicurezza.



KM00321,0000737 -39-23JAN18-2/2

110620

Smontare il giunto di sicurezza a slittamento

Se non è possibile ruotare manualmente il giunto di sicurezza a slittamento come descritto alla sezione "Rimozione della pressione nei giunti di sicurezza a slittamento sul comando principale", dovrà essere smontato e pulito per assicurarne il corretto funzionamento. Procedere come segue:

- 1. Rimuovere gli innesti dall'unità di raccolta.
- 2. Serrare i dadi (A) Si avrà così la rimozione della pressione sui dischi della frizione.
- 3. Rimuovere innanzitutto la boccola (I) dall'alloggiamento (B).
- 4. Quindi rimuovere tutti i componenti dell'innesto a frizione dall'alloggiamento (B).
- 5. Pulire tutti i componenti, in particolare i dischi della frizione (C, E). Sostituire le parti usurate.
- 6. Reinstallare tutti i componenti.
- 7. Installare la boccola (I) come riportato di seguito in "Coppie di serraggio".
- 8. Allentare i dadi (A) fino in fondo alla filettatura.
- 9. Reinstallare gli innesti sull'unità di raccolta.

Coppia di serraggio:

IMPORTANTE: non superare la coppia specificata di 1180 Nm (870.3 lb-ft).

Questo valore di coppia viene impostato posizionando il profilo (F) rivolto verso l'interno e innestandolo con la cavità interna (H) dell'alloggiamento (B).

-Disco di frizione

-Incavo esterno

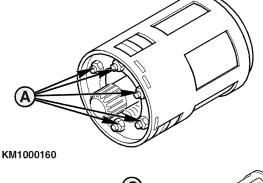
-Incavo interno

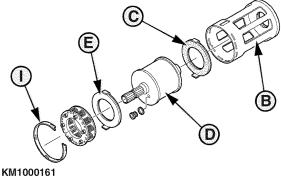
-Profilo

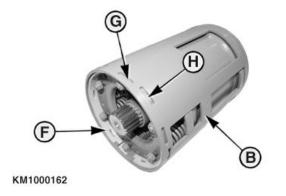
I— Boccola

- A-Dado
- B-Alloggiamento
- -Disco di frizione
- -Serbatoio del liquido di raffreddamento - 1,3 litri (0.34 US gal)
- Acqua 0,65 litri (0.17 US gal)
- Liquido antigelo 0,65 litri

(0.17 US gal)







KM00321,0000148 -39-26MAR09-1/1

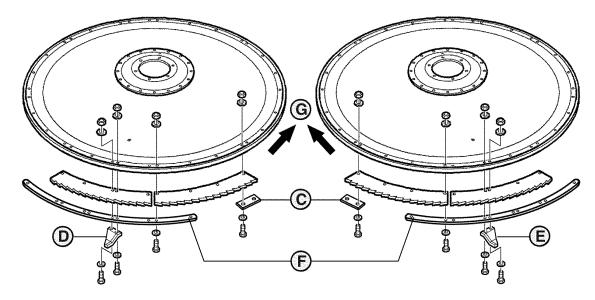
55-3 PN=70

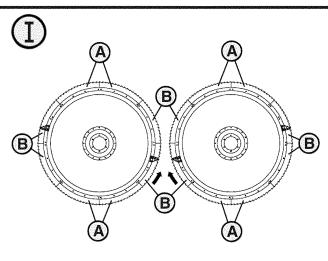
KM1000160 —UN—16OCT07

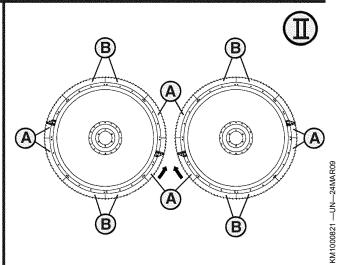
KM1000161 —UN—16OCT07

KM1000162 —UN—16OCT07

Installazione di nuovi coltelli rotanti







KM1000821

A—Coltello giallo B—Coltello nero C—Reggetta

D—Dispositivo di pulizia (senso antiorario)

E—Filtro (senso orario) F—Cinghia di rinforzo

ATTENZIONE: Prima di intraprendere operazioni di regolazione o di manutenzione, occorre SEMPRE:

- spegnere il motore
- estrarre la chiave di accensione
- aspettare che siano completamente fermi tutti gli organi in movimento.

IMPORTANTE: I coltelli rotanti devono essere installati con le punte rivolte nella direzione di taglio (G).

1. Esistono diversi tipi di coltelli.

Su ciascun coltello rotante sono montati complessivamente 8 coltelli.

- 4 coltelli gialli (A), e
- 4 coltelli neri (B)
- 2. I coltelli sono installati nel seguente ordine: 2 gialli (A), poi 2 neri (B). Ricordarsi di stringere le piastrine (C).

IMPORTANTE: Installare i coltelli con il lato rivestito rivolto verso l'alto.

 Ricordarsi di installare i dispositivi di pulizia (D) o (E) e le cinghie di rinforzo (F) come indicato nel relativo schema di installazione (I) o (II) sui coltelli neri o gialli,

Continua alla pagina seguente

KM00321,00000DA -39-22DEC11-1/3

37.62 lb-ft

a seconda del tipo di coltelli (rivestiti (I) o non rivestiti (II)). Il dispositivo di pulizia (D) è per la rotazione in senso antiorario, mentre il dispositivo di pulizia (E) è per la rotazione in senso orario.

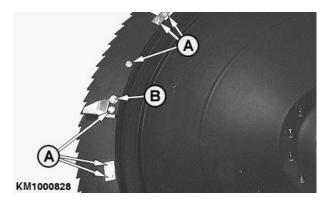
NOTA: Installare i dispositivi di pulizia (D) e (E) con i bordi taglienti rivolti nella direzione di taglio.

KM00321,00000DA -39-22DEC11-2/3

Serrare tutte le viti di fissaggio dei segmenti delle pale e dei dispositivi di pulizia secondo la coppia specificata.

| Specifica | |
|-------------------|-------------|
| Viti (M8)—Coppia | 28 Nm |
| | 20.65 lb-ft |
| Viti (M10)—Coppia | 51 Nm |

A—Viti (M8) B—Viti (M10)



KM00321,00000DA -39-22DEC11-3/3

KM1000828 —UN—26MAR09

Regolazione degli sparticampo

Per prevenire tamponature e perdite di raccolto, gli sparticampo (A) devono essere regolati correttamente.

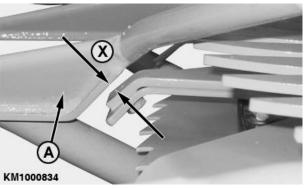
Mantenere sempre una distanza (X) compresa tra 3 e 7 mm (0.12 e 0.27 in.).

La distanza specificata (X) può essere regolata mediante due fori delle scanalature (vedere le frecce).

Specifica

Sparticampo e tamburi di grandi dimensioni—Distanza

A—Sparticampo X—3 - 7 mm (0.12 - 0.27 in.)





KM00321,00000DB -39-22DEC11-1/1

55-5 PN=72

KM1000834 —UN—27MAR09

55-6

Controllo della regolazione dei raschiatori (tamburi interni)

Per prevenire ostruzioni nel canale di alimentazione, posizionare i raschiatori (A) il più vicino possibile ai tamburi alimentatori. I raschiatori potrebbero toccare leggermente i rulli.

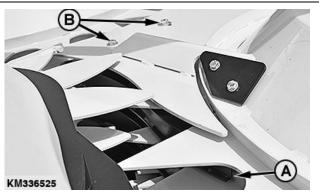
Per regolare il raschiatore (A), allentare le viti (B) e (C).

NOTA: La vite (C) è situata sotto la macchina.

Tenere il raschiatore (A) il più vicino possibile al tamburo alimentatore.

Serrare nuovamente le viti (B) e (C).

A—Raschiatori B—Vite C—Vite



Vista posteriore



Vista dal basso

KM00321,0000738 -39-24JAN18-1/1

Controllo della regolazione dei raschiatori (tamburi esterni)

Per prevenire ostruzioni nel canale di alimentazione, posizionare i raschiatori (A) il più vicino possibile ai tamburi alimentatori. I raschiatori potrebbero toccare leggermente i rulli.

Per regolare il raschiatore (A), allentare le viti (B).

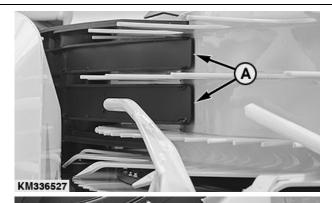
NOTA: Le viti (B) sono situate sotto la macchina.

Tenere il raschiatore (A) il più vicino possibile al tamburo alimentatore.

IMPORTANTE: Pulire la zona dietro al raschiatore (A) eliminando sporcizia e depositi di prodotto.

Serrare nuovamente le viti (B).

A—Raschiatori B—Bulloni



B

KM3

KM00321,0000739 -39-24JAN18-1/1

1106

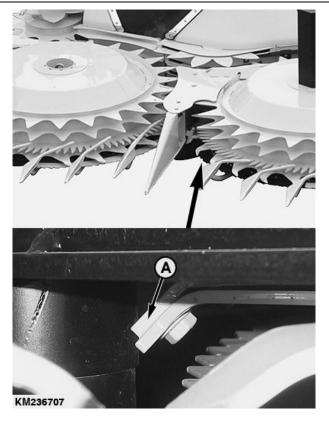
KM336525 —UN—06NOV17

Controllo delle condizioni dei filtri

Controllare frequentemente lo stato dei filtri (A). Sostituire i componenti usurati.

Eventuali filtri danneggiati sottopongono la trasmissione ad un carico eccessivo e possono causare il malfunzionamento dell'unità di raccolta rotativa.

A-Filtro

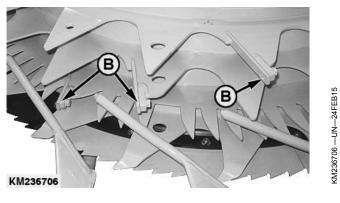


KM00321,00003EB -39-16MAR15-1/2

KM236707 —UN—24FEB15

Controllare frequentemente lo stato dei filtri (B). Sostituire i componenti usurati.

B—Filtri



KM00321,00003EB -39-16MAR15-2/2

Pulizia della testata a dischi

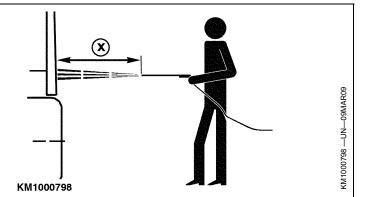
Rimuovere il materiale residuo con aria compressa e/o una spazzola a mano.

Quando si usano dispositivi a vapore o ad alta pressione, mantenere sempre una distanza minima (X) di 250 mm (9,84 in). Per i valori di temperatura e pressione massima, fare riferimento alle specifiche.

Specifica

Dispositivo di pulizia ad alta pressione/a vapore—Temperatura Dispositivo di pulizia ad alta pressione/a vapore—Pressione

IMPORTANTE: Per rimuovere i residui di acqua, dopo aver completato la pulizia, ingrassare tutti i punti di lubrificazione. Consultare la sezione sulla lubrificazione e la manutenzione periodica.



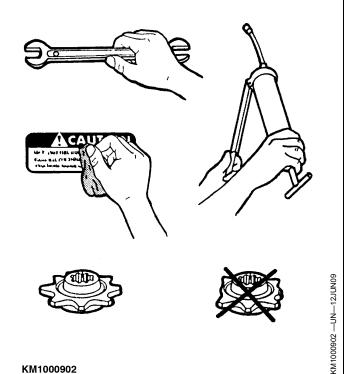
X-250 mm (9,84 in)

KM00321,0000792 -39-28FEB18-1/1

Rimessaggio

Rimessaggio a fine stagione

- Porre l'unità di raccolta rotativa in un luogo asciutto. Se possibile, riporla su una superficie orizzontale.
- Pulire accuratamente l'unità di raccolta rotativa e controllare tutti i giunti di sicurezza a slittamento. Effettuare le eventuali regolazioni, se necessario. Nella sezione "Manutenzione", vedere "Sfiato della pressione delle frizioni a slittamento sulla trasmissione principale".
- Lubrificare l'unità di raccolta rotativa o svuotare l'olio come indicato.
- Controllare l'unità di raccolta rotativa per individuare eventuali danni o parti usurate. Effettuare le sostituzioni necessarie. Per controlli più dettagliati, rivolgersi al concessionario KEMPER.
- Ritoccare la vernice se necessario e pulire le etichette.

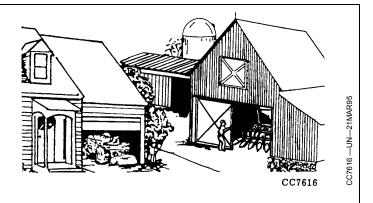


KM1000902

KM00321,000019E -39-12JUN09-1/1

Inizio della nuova stagione

- Se necessario, pulire accuratamente l'unità di raccolta rotativa.
- Lubrificare l'unità di raccolta rotativa ed effettuare i lavori di manutenzione necessari prima dell'inizio della stagione. Vedere la sezione "Lubrificazione e manutenzione periodica".
- Controllare il serraggio della viteria.
- Controllare che le unità esterne dell'unità di raccolta rotativa possano piegarsi ed aprirsi correttamente.
- Rivedere il Manuale dell'operatore.



OUKM001,0000016 -39-15FEB05-1/1

60-1 PN=76

Specifiche tecniche

Vita utile della macchina

Questa macchina è stata progettata e costruita per fornire una produttività durevole. Tuttavia, l'effettiva durata della macchina dipende da numerosi fattori tra cui la gravosità delle condizioni di lavoro e l'esecuzione degli interventi di manutenzione consigliati. (vedere la Sezione "Manutenzione" in questo manuale).

Eseguire periodicamente l'ispezione e la revisione della macchina assieme al concessionario Kemper. Dalla revisione possono essere individuati consigli per manutenzione, riparazione dei componenti, rigenerazione o sostituzione, o - se alla fine della vita utile - può essere definita la messa fuori circolazione della macchina. (vedere la sezione a parte sulla messa fuori circolazione in questo manuale per informazioni sullo smaltimento e il riciclaggio dei componenti della macchina).

Le macchine non devono essere fatte funzionare se i componenti di sicurezza mancano o devono essere sottoposti a manutenzione. Tutti i componenti di sicurezza mancanti o danneggiati, tra cui la segnaletica di sicurezza, devono essere riparati o sostituiti prima dell'uso.

KM00321.000073C -39-24JAN18-1/1

| Testata a dischi 490 ^{plus} |
|---|
| Sistema di trasmissione |
| Sistema di raccolta |
| Convogliatore del raccolto 6 tamburi alimentatori a lenta rotazione, 2 tamburi di alimentazione trasversali e 2 tamburi di alimentazione obliqui |
| Peso |
| Larghezza |
| Larghezza di trasporto |
| Larghezza di lavoro |
| Larghezza totale |
| Altezza |
| Lunghezza |
| Velocità massima di funzionamento |
| ^a Tutte le dimensioni sono dimensioni nominali. Le quantità effettive possono essere soggette a fluttuazioni e possono variare a seconda dei casi. |
| KM00321,00008C3 -39-05MAR19-1 |

Livello di rumorosità

Livello di rumorosità massimo all'orecchio dell'operatore. secondo la norma DIN ISO 11204. Metodi di misurazione secondo la norma ISO 5131 con testata a dischi montata sulla trincia e cabina chiusa (valore medio):

KM00321,000073E -39-24JAN18-1/1

65-1 PN=77

Dichiarazione di conformità UE

Kemper GmbH & Co.KG Am Breul D-48703 Stadtlohn, Germania

Il sottoscritto dichiara che

il prodotto

Tipo di macchina: Testata a dischi

Modello: 490^{plus}

Soddisfa tutte le condizioni pertinenti e i requisiti essenziali delle direttive seguenti:

| DIRETTIVA | NUMERO | METODO DI CERTIFICAZIONE |
|---|-------------------|--|
| Direttiva Macchine | 2006/42/CE | Autocertificazione, secondo l'articolo 5 della Direttiva |
| Requisiti di sicurezza per le macchine agricole—Parte 1 | DIN EN ISO 4254-1 | Autocertificazione |
| Requisiti di sicurezza per le macchine agricole—Parte 7 | DIN EN ISO 4254-7 | Autocertificazione |
| Sicurezza del macchinario | DIN EN ISO 12100 | Autocertificazione |
| Alberi cardanici e loro dispositivi di protezione | DIN EN 12965 | Autocertificazione |

Nome e indirizzo della persona della società UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico di fabbricazione:

Brigitte Birk Mannheim, Germania D-68008

Luogo della dichiarazione: 48703 Stadtlohn, Germania

Data della dichiarazione: 01 marzo 2020

Prodotto presso: Kemper Stadtlohn

DXCE01 -UN-28APR09

Nome: Richard Wübbels

Titolo: Manager Product Engineering

KM00321,0000B1A -39-27OCT20-1/1

65-2 PN=78

Numero di serie

Targhetta di identificazione dell'unità di raccolta rotativa

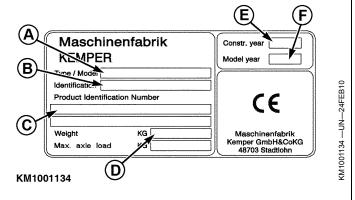
A—Tipo

B—Designazione modello E—Ar

C—Numero di identificazione del prodotto

D—Peso E—Anno di costruzione

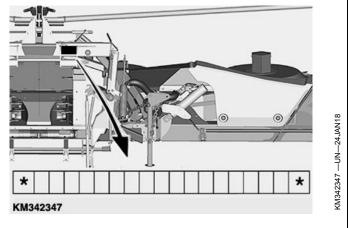
E—Anno di costruzione F—Anno Modello



KM00321,00000DF -39-22DEC11-1/1

Numero di serie

Quando si ordinano le parti di ricambio, menzionare sempre il numero di serie dell'unità di raccolta rotativa. Il numero di serie si trova su una targhett a posta sulla parte destra del telaio di fissaggio. Annotare il numero di matricola nell'apposito spazio.



KM00321,0000740 -39-24JAN18-1/1

Numero di serie

70-2

Indice alfabetico

| Pagina | |
|--|--|
| A | Pagina |
| Avviamento della trincia | 1 |
| С | Installazione del cablaggio sulla trincia CLAAS 25-5 Inversione |
| Cambio a più velocità per trince CLAAS | L |
| Codice della strada35-1 Collegamento | Liquido di raffreddamento |
| Collegamento a una trincia CLAAS | Innesto a frizione della trasmissione principale |
| CLAAS | Livelli dell'olio |
| Testate a dischi con scatola degli ingranaggi a più velocità e attacco rapido 25-8 | Lubrificanti |
| Coltelli rotanti | Grasso fluido per comandi 50-1 |
| Direzione di taglio55-4 | Miscelazione 50-2 |
| Installazione 55-4 | Lubrificanti alternativi |
| Conservazione dei lubrificanti | Lubrificanti sintetici |
| Conservazione, lubrificanti 50-2 | Lubrificazione |
| Contrappesi 50-8 | Inizio della nuova stagione |
| Coppie di serraggio per bulloneria e viteria | Lubrificazione e manutenzione Ogni 10 ore di funzionamento |
| Metrico 55-1 | |
| Coppie di serraggio per bulloneria e viteria metrica 55-1 | Ogni 50 ore |
| Coppie di serraggio viteria | Ogni 50 ore di funzionamento 50-9 |
| Metrico 55-1 | M |
| D | IVI |
| D | Magazzinaggio |
| Descriptions are and della transmissions | Inizio della nuova stagione60-1 |
| Descrizione generale della trasmissione | Miscelazione di lubrificanti |
| Distacco Distacco dell'unità di raccolta rotativa | Wiscoldzione di lubimoditi |
| Distacco dell'urilla di faccolta fotativa | N |
| E | N |
| E | Numero di serie70-1 |
| Etichette di sicurezza | |
| Luci lette di sicul ezza 10-1 | 0 |
| F | • |
| • | Olio |
| Fari anteriori ausiliari | Trasmissione |
| Trincia Claas | Olio per trasmissione50-1 |
| Filtri 55-7 | |
| Fine stagione | Р |
| Rimessaggio 60-1 | |
| Frizione di sicurezza | Preparazione della testata a dischi |
| Manutenzione 55-2 | Spostamento dei supporti per spedizione |
| Trasmissione principale 55-2 | in posizione di parcheggio20-2 |
| | Preparazione della trincia semovente |
| G | Zavorramento25-1 |
| | Pressione idraulica |
| Giunto di sicurezza a slittamento | Prima dell'installazione dell'unità di raccolta |
| Comando principale 55-3 | rotativa |
| Smontaggio55-3 | Zavorramento |
| Grasso fluido per comandi | Principio di funzionamento della testata a |
| Guida con l'unità di raccolta rotativa collegata 40-2 | dischi Perre di alimentazione |
| Guida su strada | Barra di alimentazione |
| Guida su strade pubbliche35-1, 35-2 | Denti di allinentazione40-1 |
| | Continua alla pagina seguente |

Indice alfabetico

| P | agina | | Pagina |
|--------------------------------------|-------|--|--------|
| Direzione del flusso del raccolto | 40-1 | | |
| Divisori | 40-1 | T | |
| Guide e raschiatori | 40-1 | | |
| Lama rotante | | Tabella di compatibilità | |
| Tamburo alimentatore | | Trince CLAAS | 25-1 |
| Tamburo di alimentazione | 40-1 | Tabelle coppie di serraggio | |
| Pulizia della testata a dischi | - | Metrico | 55-1 |
| Punti di ancoraggio | 15-6 | Targhetta del numero di serie | |
| Punti di sospensione | | Trasmissione a più velocità per trince CLAAS | |
| | | Lunghezze di taglio | 40-5 |
| R | | Trasmissione variabile della testata | |
| · · | | Trasporto | |
| Raccolta | | Caricamento tramite gru | 15-1 |
| Alla fine della stagione di raccolta | 0-14 | Guida su strade pubbliche | |
| Controllo della testata a dischi | | Punti di ancoraggio | |
| Eliminazione degli intasamenti | | Ripiegamento dell'unità di raccolta rotativa | |
| Eliminazione delle ostruzioni | | | |
| Flusso di prodotto | - | U | |
| Inversione | | _ | |
| Prima dell'inizio della stagione di | 10 2 | Uso dell'unità di raccolta rotativa | |
| raccolta50-3, | 50-4 | Avviamento della trincia | 40-2 |
| Raschiatori | | Guida con l'unità di raccolta rotativa collegata | - |
| Regime di esercizio | 00 0 | | |
| Impostazione | 40-3 | V | |
| Tamburi alimentatori | | • | |
| Risoluzione dei problemi | | Vaschetta CLAAS | 25-0 |
| 1 (COIGZIOTIC GOI PICOIGITII | | Vista di identificazione | |
| S | | Vita utile della macchina | |
| • | | vita utile ucila iriadorinia | 00 1 |
| Sicurezza | | Z | |
| Idoneità dell'operatore | 05-2 | _ | |
| Sparticampo | | Zavorramento | 25-1 |
| Specifiche | | | = 0 1 |
| Supporti per spedizione | | | |

